

REPÚBLICA DE CUBA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR
UNIVERSIDAD CENTRAL "MARTA ABREU" DE LAS VILLAS

***Tesis Presentada en Opción al Título Académico de Master en
Ciencias de la Educación***

***TÍTULO: PROPUESTA DE EJERCICIOS PARA DESARROLLAR LA
HABILIDAD DE ESCRITURA EN ESTUDIANTES DE PRIMER AÑO DE
MEDICINA.***

AUTORA: Lic. Esperanza Alfonso Almeda.

TUTOR: Dr C José Ignacio Herrera Rodríguez

Curso escolar 2003-2004

Resumen.

La enseñanza del Inglés en los Centros de Enseñanza Médica Superior constituye un eslabón fundamental en la calidad de la docencia y en la preparación integral de los profesionales de este sector, ello implica la formación competente en los estudiantes de las cuatro habilidades de la lengua inglesa, (escuchar, leer, hablar y escribir) como un elemento esencial; en ocasiones se dificulta el logro de esas habilidades con la misma calidad por lo que desarrollar la habilidad de escritura es el objetivo de la presente investigación.

Esta investigación presenta una propuesta de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura en estudiantes de primer año de la carrera de medicina.

Su novedad científica radica en que se expone una propuesta de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura no antes vista.

La puesta en práctica de esa propuesta ha permitido valorar los resultados de forma positiva, por lo que se concluye haciendo énfasis en su empleo en bien del proceso de enseñanza y aprendizaje para mejorar la calidad de la docencia.

INDICE

	PÁGINAS
INTRODUCCIÓN	1
CAPITULO I. MARCO TEÓRICO DE COMPRENSIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.	
1 - El proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras.	8
1.1 - La enseñanza del Inglés en Cuba después del triunfo revolucionario.	11
1.2 - El enfoque comunicativo. Sus principios.	12
2 - La enseñanza del Inglés en las instituciones médicas cubanas.	16
2.1 - La escritura como habilidad en lenguas extranjeras. Su enseñanza.	19
2.2 - La escritura de la lengua materna y en una lengua extranjera.	24
2.3 - La escritura y sus diferentes propósitos.	27
CAPITULO II. PROPUESTA DE EJERCICIOS PARA EL DESARROLLO DE LA HABILIDAD DE ESCRITURA.	28
2.1 - Organización del experimento pedagógico.	28
2.2 - Selección de la población y muestra.	32
2.3 - Breve caracterización de la propuesta de ejercicios.	32
2.4 - Propuesta de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura.	36
CAPÍTULO III. Resultados de la investigación.	52
3.1 – Análisis de las orientaciones metodológicas y de los programas de Inglés I y II.	52
3.2 - Análisis del libro de texto y el cuaderno de trabajo.	54
3.3 - Análisis de la observación a clases.	55
3.4 - Análisis de la aplicación de la propuesta de ejercicios realizada.	57
CONCLUSIONES.	60
RECOMENDACIONES.	61
BIBLIOGRAFÍA.	62
ANEXOS	

Introducción.

Las investigaciones acerca de la enseñanza y adquisición de una lengua extranjera se han extendido con gran ímpetu en los últimos veinte años. Detrás de este interés creciente vinculado al mundo globalizado se hallan motivos que responden a los mercados lingüísticos como aprender lenguas de manera más eficaz, por ejemplo; razones de índole sociolingüísticas ligadas a los movimientos migratorios, a los usos verbales en comunidades plurilingües y a las relaciones internacionales; razones de orden técnico, posibilidad de registrar, almacenar y procesar el uso de la lengua y sin duda, simple necesidad de saber más de un ámbito de comportamiento social y del conocimiento humano cuya exploración necesita forzosamente del concurso de distintas disciplinas a los que a su vez esta exploración puede enriquecerse.

En los estudios sobre la adquisición de las lenguas no maternas, podemos considerar tres grandes mitos, que no son forzosamente etapas cronológicas. La primera corresponde al período previo a los trabajos de Corder y se hallan dominados por las orientaciones de tipo conductista que inspiran los trabajos de análisis contrastativos y de análisis de falta.

La segunda vía inaugurada por Corder, en la que se van a presentar diversos modelos explicativos sobre la apropiación de las lenguas, para designar la variedad lingüística que paulatinamente va adquiriendo un individuo a lo largo de su recorrido de aprendizaje de una lengua no materna.

La tercera vía, es aquella en la que se originan los trabajos que obedecen a una serie de tendencias, entre los que cabe destacar los siguientes: uso de la lengua con fines comunicativos, énfasis en los procesos naturales de aprendizaje, valoración de las variables individuales en el proceso de enseñanza y aprendizaje, enseñanza centrada en el alumno e importancia de la relación entre la lengua y el contexto sociocultural.

La publicación de la obra de Corder (1973) *Introducción a la Lingüística Aplicada* constituye la primera fundamentación teórica de la disciplina centrada en el ámbito específico de la enseñanza de lenguas extranjeras y cuyas exigencias no son

discutibles. Este autor establece las coordenadas fundamentales acerca del interés por las relaciones entre comunicación y aprendizaje, y hace que algunos investigadores interesados en la adquisición de una segunda lengua encuentren en las propuestas del psicólogo ruso L. Vigotsky y el psicólogo norteamericano J Bruner un modelo de desarrollo del lenguaje que establece nexos entre cognición e interacción entre los sujetos mediados por la comunicación.

Se sostiene en este proceso investigativo lo importante que resulta manejar por parte del docente los conceptos de "zona de desarrollo próximo" y "los niveles de ayuda" (Vigostky, 1934) denominados por J. Bruner, 1986 como "andamiajes" que permiten organizar determinadas actividades verbales.

Los estudios sobre adquisición de lenguas extranjeras constituyen un campo en eclosión en el que coexisten modelos teóricos, focos de atención a veces muy distantes, opciones y métodos muy variados para la recogida y el análisis de los datos, cuya confrontación no puede hacer más que contribuir a enriquecer la investigación del propio campo y el de las ciencias del lenguaje en general.

El aprendizaje de lenguas extranjeras, específicamente del Inglés, forma parte de la formación multilateral y armónica de los educandos en Cuba; la misma toma diversas formas según los requisitos y condiciones de cada subsistema de educación. La enseñanza del Inglés en Cuba se caracteriza por el enfoque integral de los cuatro aspectos de la actividad verbal, no en la aplicación de un método determinado, sino de un sistema de fundamentos metodológicos, teóricos y prácticos que responden a la concepción científica consecuente con la teoría histórico-cultural. Sobre esta base se elaboran los programas, textos, orientaciones metodológicas y medios para cada nivel y su correspondiente aplicación en las aulas de cada subsistema de educación. La necesidad de la enseñanza del inglés como lengua extranjera es imperiosa en las universidades médicas cubanas. En la historia de estas instituciones siempre ha estado presente la enseñanza de una segunda lengua dentro del modelo del profesional, por la necesidad de consultar constantemente bibliografía actualizada, que en muchos casos proviene de países anglosajones, y para establecer relaciones de comunicación en diferentes situaciones de la vida y la práctica.

Los métodos más convenientes para su enseñanza han sido un tema muy debatido y muchas veces se comete el error de impartir la docencia con sus correspondientes materiales de apoyo totalmente descontextualizados de la realidad donde se aplican.

Desde los inicios en la enseñanza del inglés en las universidades médicas cubanas se han utilizado los últimos métodos que han ido evolucionando con respecto a la enseñanza del inglés, para ello se han utilizado varios textos tanto para la enseñanza del inglés general, como con fines específicos.

Desde los años 80 se utiliza el enfoque comunicativo para la impartición de la docencia en estos centros. El rol de la enseñanza de la lengua desde este enfoque es lograr en los educandos la adquisición de una comunicación competente y no el dominio de las formas correctas sobre la lengua, enfatizándose la habilidad de expresión oral.

Una metodología comunicativa debe incluir actividades que le permitan a los estudiantes usar la lengua para comunicarse. Así, desde el primer nivel se le facilitan a los estudiantes posibilidades de comunicación para usar la lengua de forma tal que puedan escuchar, hablar, leer y escribir, pero se hace en un contexto limitado al aula y otras situaciones de la vida cotidiana, prestándosele mayor interés a la parte oral como el enfoque comunicativo lo indica.

La serie Changes es un compendio de origen británico para la enseñanza del inglés como lengua extranjera para jóvenes y adultos, está conformado por el libro de orientaciones para el profesor, libro de texto, cuadernos de trabajo y casetes grabados con materiales auténticos relacionados con el contenido a impartir, todos estos materiales al alcance de los estudiantes.

La serie antes citada, comienza a ser utilizada como texto básico para la enseñanza del inglés general en las instituciones médicas en el curso escolar 1999-2000 y abarca desde primero hasta el tercer año de la carrera, donde culmina el ciclo básico y comienza el ciclo con fines específicos.

Esta serie sustituyó a la ya existente llamada Kernel que se había introducido desde 1984, también de origen británico y con similares características. Este libro proporciona variadas secciones de ejercicios que se dirigen al desarrollo de las cuatro habilidades fundamentales de la lengua, sin embargo no se logra un verdadero desarrollo de la habilidad de escritura.

Las actividades en su mayoría favorecen el desarrollo de la expresión oral, no así la comprensión lectora y la habilidad de escritura, de esta manera no se logra una verdadera competencia comunicativa. En el estudio factoperceptual de la realidad educativa se constató como los estudiantes no alcanzan los resultados esperados en el desarrollo de la habilidad de escritura.

En los actuales planes de estudio, las asignaturas Inglés I y II que corresponden al primer nivel de enseñanza no logran desarrollar en los alumnos las habilidades necesarias para escribir expresiones de mediana complejidad, escribir pequeños párrafos, tomar dictado y resumir textos breves. El estudio exploratorio permitió arrojar que las causas del problema se encuentran en que los textos básico anteriormente mencionado limitan las actividades de escritura, los profesores se circunscriben a lo que está establecido demostrando falta de creatividad en el proceso de enseñanza, falta de sistematización de las acciones para el logro de la habilidad, los ejercicios no poseen una gradación de la complejidad que permita la consolidación de la habilidad y el trabajo se centra en las habilidades orales. Argumentos corroborados a través de las observaciones, pruebas pedagógicas y revisión documental.

Por lo anteriormente expuesto, se hace necesario continuar la búsqueda de alternativas dirigidas a perfeccionar el trabajo con la habilidad diagnosticada. Es por ello que se plantea como problema científico de esta investigación: **¿Cómo propiciar el desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes de primer año de medicina de la Facultad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus a través de las asignaturas Inglés I y II?**

A partir del problema planteado se selecciono como **objeto de estudio** la enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera en los estudiantes de 1er año de medicina en la Facultad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus y como **campo de acción** la habilidad de escritura en la enseñanza de este idioma.

Derivado de estas necesidades se plantea como **objetivo** de la presente investigación: Elaborar una propuesta de ejercicios dirigida a perfeccionar la habilidad de escritura en los estudiantes de primer año de medicina de la Facultad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus.

Al problema formulado se le anticipan las siguientes **preguntas científicas**:

- ¿Qué características posee la metodología establecida para las asignaturas Inglés I y II para la enseñanza de la habilidad de escritura?
- ¿Qué metodología siguen los profesores de las asignaturas Inglés I y II para la enseñanza de la habilidad de escritura?
- ¿Qué insuficiencias presentan los estudiantes de primer año de la carrera de medicina con respecto al desarrollo de la habilidad de escritura?.
- ¿Cómo elaborar una propuesta de ejercicios que permita perfeccionar el proceso de desarrollo de la habilidad de escritura?
- ¿Cómo validar la propuesta de ejercicios para perfeccionar el proceso de desarrollo de la habilidad de escritura?

Para dar cumplimiento al objetivo formulado se desarrollaron las siguientes **tareas**:

- Revisión y análisis de la bibliografía relacionada con el tema objeto de estudio.
- Revisión y análisis de la metodología establecida para las asignaturas Inglés I y II con respecto a la habilidad de escritura.
- Observación de la metodología que utilizan los profesores para impartir las asignaturas.
- Diagnóstico de las dificultades que presentan los estudiantes con respecto a la habilidad de escritura.
- Elaboración de una propuesta de ejercicios que permita perfeccionar la habilidad de escritura.
- Validación de la propuesta ejercicios.

En la presente investigación se conceptualiza la habilidad como el conjunto de acciones que deben ser dominadas por el sujeto en el proceso de aprendizaje. La

propuesta esta conformada por un conjunto de acciones que al ser llevadas al proceso docente educativo son modeladas en el propio proceso y se convierten conjuntamente con los conocimientos en su contenido. Además se estructuran con el creciente nivel de complejidad por los que debe transitar un sujeto que se expresa de forma escrita en la lengua inglesa.

Para la realización de este estudio se seleccionó una población conformada por los 123 estudiantes de primer año de medicina de la Facultad de Sancti Spiritus del curso escolar 2001-2002 distribuidos de forma homogénea en 9 subgrupos que oscilaban entre 13 y 15 estudiantes cada uno aproximadamente. La muestra estuvo integrada por 26 estudiantes de 2 de estos subgrupos que representan el 22% de dicha población. Seleccionada por el muestreo aleatorio simple intencional.

Se siguió una estrategia investigativa descriptiva. Para el desarrollo de esta investigación se utilizó un sistema de métodos, entre ellos: del nivel teórico, el histórico lógico el analítico-sintético y el inductivo-deductivo; del nivel empírico, la observación, el experimento y las pruebas pedagógicas; del nivel estadístico inferencial la prueba de Wilcoxon y dentro de la estadística descriptiva la media aritmética, la desviación estándar, las representaciones gráficas y las tabulaciones y del nivel matemático el cálculo porcentual.

La novedad científica de la investigación radica en la propuesta de ejercicios con carácter sistémico, aumento del nivel de complejidad de las acciones, que responden a un diagnóstico de la realidad educativa para perfeccionar la habilidad de escritura en los estudiantes de primer año de medicina de la Facultad de Ciencias Médicas de Sancti Spiritus.

El aporte práctico está dado en ofrecer alternativas para dar solución al problema que existe con respecto a la habilidad de escritura en la lengua inglesa en los estudiantes de medicina.

Estas alternativas se concentran en:

- Una propuesta de ejercicios que responde a un diagnóstico de la realidad educativa, con carácter sistémico y aumento del nivel de complejidad de las acciones que le permitan a los estudiantes perfeccionar la habilidad de escritura

de la lengua inglesa.

- Orientaciones generales que expresan el proceder del docente en la dirección del proceso de enseñanza y el accionar de los estudiantes en el proceso de aprendizaje para perfeccionar la habilidad de escritura.

El contenido del informe se presenta en tres capítulos; en el 1º se establece el marco teórico referencial de la investigación, en el 2º aparece la propuesta de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura y en el 3ro se presenta el resultado obtenido con respecto a un diagnóstico de la situación de la habilidad de escritura en la muestra seleccionada antes y después de aplicada la propuesta.

Capítulo I. La enseñanza de la lengua ingles y el desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes de medicina.

1- El Proceso de enseñanza - aprendizaje de las lenguas extranjeras.

El aprendizaje de una lengua extranjera es un fenómeno que viene determinado por muchos factores. En la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras han ido apareciendo distintas teorías que han intentado explicar como aprendemos. Estos han dado lugar a diferentes enfoques algunos de los cuales han sido la base de métodos de enseñanza.

El desarrollo de nuevos enfoques metodológicos en la enseñanza de las lenguas extranjeras siempre se realiza en un contexto histórico, sociocultural y socio lingüístico determinado que caracteriza en mayor o menor medida, la posición y las expectativas tanto de los docentes como de los estudiantes. En el caso de la lengua inglesa como lengua extranjera se admite que es a partir del siglo XIV en que adquirió su forma actual y se ha extendido de una manera extraordinaria, llegando a ser considerado por muchos como el lenguaje internacional y el idioma más importante del mundo.

Así la lengua inglesa se ha convertido en un instrumento indispensable de comunicación en el mundo moderno. Por una parte, en un idioma internacional y por otra parte, en un Caballo de Troya cuya extensión y difusión se considera ambigua y peligrosa por muchos sectores de los países del Tercer Mundo (Antonio Irizar Valdés 1996).

Esta realidad explica que sea en la enseñanza del Inglés como idioma extranjero donde se han producido los mayores adelantos y donde se han dado una proliferación de métodos, enfoques y textos de enseñanza que van, desde lo que se conoce como el primer manual diseñado para la enseñanza del Inglés: The English Scholemaster, escrito por el francés, Jacques Bellot para enseñar esta lengua a la comunidad francesa en Londres en 1580 (Howatt, 1984), hasta el Spectrum (Byrd,

1987), que se utiliza 400 años después y se define como un curso de inglés comunicativo.

La enseñanza de lenguas extranjeras, entendida como especialidad científica con objetivos e instrumentos propios, se constituye fundamentalmente a partir de la II Guerra Mundial, aunque tiene sus precedentes en las últimas décadas del siglo XIX y los primeros del XX. A lo largo de buena parte del siglo XIX, la influencia del modelo de enseñanza del latín se extiende a las lenguas modernas, así como la influencia de diferentes métodos que conciben el uso de la lengua desde concepciones filosóficas, psicológicas y lingüísticas diversas, los cuales se analizan a continuación.

El método de traducción gramatical, heredado de la enseñanza del Latín, una lengua que no era usualmente enseñada para el uso activo en una comunidad, ignora la comunicación oral auténtica y la variación social de la lengua que va con ella y se ocupa fundamentalmente del lenguaje escrito en la literatura clásica. La parte de la gramática de este método, era criticada en parte porque la misma era inapropiada para el Inglés y por otra parte, por el excesivo énfasis que llevaba más a aprender de la lengua que aprender a usarla.

El método directo popularizado en los primeros años del siglo XIX, enfatizaba las habilidades orales y auditivas y rechazaba el uso de la lengua materna de los estudiantes. La lectura y la escritura eran aplazadas durante meses y en algunos programas durante años, por el temor de que los símbolos escritos pudieran confundir a los aprendices en el uso de los sonidos.

El método de la lectura fue utilizado hasta la Segunda Guerra Mundial. La lectura intensiva y extensiva estaba acompañada de reglas gramaticales basada fundamentalmente en las estructuras que aparecían en las lecturas.

El enfoque estructural tomó auge cuando los Estados Unidos entra en la Segunda Guerra Mundial y se detecta que muy pocas personas podían hablar una lengua extranjera, habilidad muy necesaria en aquel momento, por lo que surgieron

programas urgentes de ocho o más horas al día para enseñar las habilidades orales y auditivas en algunos lugares de ese país.

Dos acontecimientos que forzaron un cambio en el enfoque estructural son: las ideas del psicólogo norteamericano B. F. Skinner que comenzaban a hacer usadas para explicar lo que ocurre cuando se enseña y se aprende una lengua, el otro acontecimiento fue el comienzo de la aplicación de las ideas de la lingüística estructural a la enseñanza de la lengua por Bloomfield y Fries con el llamado enfoque lingüístico. La idea de Skinner que más influyó en este enfoque fue aquella que vio el aprendizaje de una lengua como la formación de un hábito.

Los patrones de la lengua, según los lingüistas estructurales requerían ser sobre atendidos por los estudiantes de forma tal que pudieran ser producidos correctamente inconscientemente.

El método audio lingual floreció entre 1950 y 1965, en él se utilizaban largos diálogos, usualmente centrados en una o más estructuras cuidadosamente gradadas. La mímica y la memorización del diálogo se convirtió en un eslogan de varios años, se buscaba una pronunciación perfecta y el significado lexical no era considerado importante. La lectura se aplazó, el estudio de la gramática se prohibió en varias escuelas y la práctica de patrones gramaticales era la principal actividad en clases. A los estudiantes se les impedía decir lo que querían por estar en contra de las reglas de la teoría. No podían escribir versiones de lo que escuchaban, no podían usar formas lingüísticas que no hubiesen sido practicadas anteriormente.

El enfoque situacional utiliza una situación como tema central. Las unidades del texto generalmente comenzaban con un título sobre una situación, por ejemplo °En el supermercado° y las expresiones giraban sobre ese tema. De este método surgieron breves técnicas. Se simulaban acciones para ilustrar las expresiones, se usaban láminas y objetos reales. Sin embargo, al estudiante no se le mostraba como una estructura o una expresión utilizada en una situación, podía ser usada en otra.

El principio de que la gramática debía ser aprendida inconscientemente fue duramente atacada por el psicolingüista norteamericano Noam Chomsky, quien posteriormente creó una teoría lingüística que reemplazaría el modelo estructuralista de Bloomfield y sus seguidores.

El resultado del desarrollo de la gramática generativa y transformacional no tuvo un impacto directo a gran escala en la enseñanza de una lengua, sin embargo como una teoría alternativa surgió el código cognitivo. Este hacía énfasis en el entendimiento consciente de las reglas que llevaban a la producción de patrones lingüísticos. Una vez más, como el método de traducción gramatical, las reglas serían aprendidas y aplicadas a los elementos de la lengua.

1.1 - La enseñanza del inglés en Cuba después del triunfo revolucionario

En Cuba, la influencia o vigencia de la teoría cognoscitiva, en la enseñanza de idiomas extranjeros, tuvo dos momentos con características distintas. En una primera etapa, en la década del 70, se hicieron intentos por incorporar la gramática generativa- transformacional a la enseñanza del idioma, sobre todo, en la enseñanza de la gramática. En una etapa posterior, la década del 80, se incorporaron con fuerza las ideas de la teoría cognoscitiva, sobre todo en lo que respecta a la aplicación del método soviético práctico-consciente.

Muy cerca de este último aparece el eclecticismo defendido por Henry Sweet y Harold Palmer, figuras prestigiosas en el campo de la lingüística quienes consideraron este como el método de cada profesor que, enfrentado a la tarea diaria de enseñar un idioma extranjero a sus alumnos, hace una combinación de técnicas y procedimientos que la experiencia en el aula le ha mostrado como efectivos y añade constantemente las nuevas ideas que surgen, que le resultan interesantes y promisorias para el mejoramiento de su trabajo y que se adaptan a su propia personalidad y a las características de los alumnos.

Existen sin embargo, opiniones autorizadas como la de Widdowson(1979) que alertan sobre la diferencia entre la selección ecléctica de las escuelas de

pensamiento diferente y el eclecticismo que es meramente una excusa para la irresponsabilidad. Hasta finales de los años 70 y principios de los 80 este método fue usado en Cuba para la enseñanza del Inglés en los diferentes niveles donde se impartía.

1.2 - El enfoque comunicativo. Sus principios.

El Enfoque comunicativo es introducido a partir de los años 70 y realmente acogido por profesores y metodistas en la década de 1980. Tuvo gran impacto entre los especialistas y resultó popular y fructífero al compararlo con métodos que habían existido hasta entonces, donde se enseñaba bajo reglas y patrones la lengua y no a que hacer con ella, es decir a utilizarla como vía de comunicación social.

Los nuevos planteamientos al respecto partieron de diferentes ciencias: la sociolingüística, la antropología, la filosofía del lenguaje y por supuesto, la lingüística. Todos ellos tenían una propuesta común: la lengua como comunicación.

La crítica del sociolingüista Hymes (1972) al concepto de competencia lingüística propuesta por Chomsky (1965) es un hecho determinante para el desarrollo del enfoque comunicativo. Para Chomsky la °competencia es el conocimiento inconsciente que el hablante oyente tiene de las reglas del sistema de su lengua°. Hymes rechaza el concepto chomskiano que parte de un hablante oyente ideal en una comunidad lingüista homogénea, representando así una perspectiva que se aparta de las cuestiones centrales del uso de la lengua, los cuales se relegan al campo de la actuación. Desde el punto de vista de Hymes, la competencia tiene que ir más allá del conocimiento gramatical, tiene que incluir los conceptos de adecuación, y aceptación .

La competencia comunicativa implica el conocimiento no solo del código lingüístico, sino también saber que decir a quién y como decirlo de forma apropiada en una situación determinada, es decir, percibir los enunciados no solo como realidades lingüísticas, sino también como realidades socialmente apropiados.

En la enseñanza comunicativa no existe una teoría unificada y por eso no se puede analizar un manual que sirva como ejemplo típico, no obstante su enseñanza se basa en principios que caracterizan este enfoque y como se lleva a la práctica.

Para la puesta en práctica del enfoque comunicativo se tiene en cuenta una serie de principios, entre ellos:

- En primer lugar la enseñanza en clases tiene que ver con el uso de la lengua y no con el conocimiento lingüístico. Las lenguas se aprenden para poder entenderse con otras personas, para orientarse en otro país, para comprender un libro que se consulte, es decir, para usar la lengua extranjera en situaciones comunicativas de la vida cotidiana. Su objetivo fundamental es que la persona que aprende una lengua desarrolle destrezas interpretativas (leer y escuchar) y expresivas (hablar y escribir) en la lengua que aprende. Este principio se refleja en la elección de los temas y textos de un manual de programa de estudio, en los ejercicios, en la progresión del aprendizaje.
- El segundo principio tiene que ver con el aprendizaje: el uso de lengua en situaciones reales hace que el aprendizaje sea más eficaz. Hasta este momento a los docentes les interesaba más que enseñar que cómo enseñar, les preocupaba más los contenidos que los procedimientos de enseñanza de esos contenidos.

Estos dos principios básicos se han visto complementados por un aporte posterior: la consideración del estudiante como eje central de su proceso de aprendizaje. Las necesidades y expectativas de la persona que aprende la lengua así como las diferentes formas de aprender y sus experiencias previas en su lengua materna, son fundamentales en el proceso de aprendizaje. La enseñanza se centra en el estudiante y por eso el docente debe ceder su posición central en beneficio de una mayor autonomía en el aprendizaje.

Los puntos de partida de un concepto orientado hacia los estudiantes se pueden representar de la siguiente forma:

Concepto Didáctico-Methodológico.

Determinar las condiciones de aprendizaje.

¿Qué aporta el estudiante o el grupo al proceso de aprendizaje (experiencias previas en aprendizaje, conocimientos, modo de aprendizaje, aspectos culturales, expectativas)?

Definición de objetivos.

¿Qué necesita el estudiante o el grupo para ser capaz de comunicarse en la lengua extranjera?. Esta definición parte de los objetivos del programa y del nivel de enseñanza.

El concepto metodológico de la enseñanza comunicativa ha de ser abierto y flexible porque las situaciones en que se desarrolla la enseñanza de una lengua extranjera, los modos de aprender, las expectativas, las condiciones son muy diferentes.

La enseñanza comunicativa tiene muchas versiones o interpretaciones y todas tienen en común un enfoque. Los materiales, las actividades de aprendizaje, las técnicas, etc. En decir, la manera en la que se lleva el enfoque a la práctica podrá variar en las diferentes versiones.

El enfoque de la enseñanza comunicativa parte de diferentes teorías, todas ellas ven la lengua como instrumento de comunicación. Desde sus presupuestos lingüísticos la enseñanza de una lengua extranjera tiene como objetivo que el estudiante alcance lo que Hymes (1972) denominó Competencia Lingüística identificada en cuatro dimensiones de la competencia comunicativa: competencia gramatical, competencia sociolingüística, competencia discursiva y competencia estratégica.

Para lograr esta competencia lingüística en una clase de lenguas extranjeras que se fundamente en el enfoque comunicativo se debe tener en cuenta un conjunto de principios didácticos que se pueden resumir en:

- Una clara orientación del proceso de aprendizaje hacia los contenidos que sean significativos para el estudiante, que le ayuden a orientarse en un nuevo mundo y a desarrollar una nueva perspectiva sobre este.
- Un papel activo por parte del estudiante en su propio aprendizaje.
- El desarrollo de estrategias de aprendizaje y de criterios para la autoevaluación que le proporcionen una mayor autonomía.

- La variación en las formas sociales de trabajo: trabajo individual, en parejas, en pequeños o grandes grupos, dependiendo de las posibilidades del grupo, de los objetivos y del proceso de aprendizaje.
- Una reconversión del papel del docente que ya no es el protagonista del proceso de enseñanza aprendizaje que transmiten conocimientos, sino alguien que facilita el aprendizaje y estimula la cooperación entre los estudiantes y o entre los estudiantes y el docente.
- Unos materiales de enseñanza que son bastante abiertos, flexibles y se pueden usar añadiendo, omitiendo o modificando todo lo que no sea conveniente, teniendo en cuenta los objetivos y las necesidades de las personas que aprenden.

Por lo anteriormente expuesto se puede decir que con el enfoque comunicativo se puede fomentar la competencia comunicativa en un idioma pues hay que buscar actividades que se parezcan al tipo de actividades que el alumno tendrá que realizar en su vida fuera del aula. Por eso, en este enfoque, el profesor incorpora actividades en las que el alumno a de trabajar en parejas o en grupos. Estas actividades realizadas entre grupos de estudiantes, siempre con la supervisión del profesor, tienen la ventaja de posibilitar que cada uno de los alumnos tenga la oportunidad real de utilizar la lengua en la clase e interactuar en dependencia de sus posibilidades y capacidades, es decir la posibilidad que tiene el alumno de participar y su capacidad para intercambiar.

En esa interacción se ponen en marcha no-solo el conocimiento léxico o gramatical de cada uno de los alumnos sino también todas las estrategias necesarias para que la comunicación sea fructífera tanto cuando se escucha o se lee como cuando se habla o se escribe, integrando las cuatro habilidades fundamentales de la lengua, hablar, escuchar, leer y escribir. Gracias a esa interacción se aprende a hacer más competente a la hora de comunicarse.

En las actividades comunicativas, el alumno es el responsable de la tarea que está realizando, es un enfoque orientado hacia la acción donde todas las capacidades

lingüísticas del alumno están en funcionamiento y cobran importancia. Finocchiaro (1977)

2- La enseñanza del Inglés en las instituciones médicas cubanas.

La historia de la enseñanza de idiomas extranjeros y especialistas de la lengua inglesa en Cuba ha estado influida por muchos de éstos métodos y hechos históricos que ya se han mencionado anteriormente y a la vez, la importancia, la vigencia y la forma que han adquirido estas influencias han estado condicionadas por distintos aspectos sociales, culturales, económicos y políticos de carácter local.

En Cuba, el más conocido y extendidos de los textos asociados con la enseñanza situacional fue el New Concept of English de L. G. Alexander, cuyos libros First Things First, Practice and Progress, Developing Skills y Fluency in English, fueron y aún son en alguna medida utilizados en Cuba en algunos niveles de enseñanza, aunque en realidad su aplicación práctica en el aula ha estado siempre muy mezclada con el método audio-lingual al estilo de Lado.

También aunque no tan extendidos han sido utilizados en Cuba los textos de Webster y Filipovich y The Turners. Por otra parte, Kernel de Robert O'Neill tuvo una versión posterior, influida por las nuevas ideas de los años 70 y ha sido utilizado en algunos lugares como ejemplo o vía de aplicación del enfoque comunicativo.

La serie Changes de origen Británico, que esta formada por el libro de textos, cuaderno de trabajo, libro de orientaciones para el profesor y cassettes grabados con materiales auténticos relacionado con los contenidos a impartir, es un compendio básico para la enseñanza del Inglés como lengua extranjera para jóvenes y adultos, es también un programa con fundamentos sólidos del enfoque comunicativo. Esta serie se comienza a utilizar en las universidades médicas cubanas como programa de estudio para la enseñanza del Inglés general en el ciclo básico que comprende los tres primeros años de las carreras de las ciencias médicas a partir del curso 1999-2000 sustituyendo la serie Kernel que se había introducido con los mismos fines pero desde el curso 1983-1984, también de origen Británico y con similares características. Ambos textos presentan materiales auténticos relacionando de

alguna manera sus contenidos a situaciones propias a cerca del uso de la lengua, pero a la vez muchas veces las situaciones no se adaptan al contexto de enseñanza y necesidades de estos estudiantes.

La serie Changes también proporciona variadas secciones de ejercicios que en gran medida favorecen el desarrollo de las cuatro habilidades de la lengua pero haciendo énfasis en la habilidad oral y dejando rezagada la comprensión de textos y la escritura por lo que se le hace una crítica ya que se ha obviado que en la comunicación real están integradas las cuatro destrezas; escuchar, hablar, leer y escribir y que la comunicación no tiene lugar exclusivamente en lengua oral, académica o coloquial, sino en dependencia del contexto sociocultural y en dependencia de la intención del comunicador y de la forma de la lengua en que se va a expresar ya sea de forma oral o escrita.

A pesar de que se han dado pasos muy positivos en la enseñanza del idioma Inglés en los Centros de Enseñanza Médica no ha estado exento de las dificultades anteriormente expresadas.

El enfoque comunicativo cuyas características fundamentales son concentrarse mas en la fluidez que en la perfección, en fines comunicativos más que en la forma y en la integración de las cuatro habilidades de la lengua no ha logrado sus propósitos pues esas habilidades no se han desarrollado con la misma intensidad, tal es el caso de la habilidad de escritura.

En la vida real las cuatro habilidades de la lengua se integran de forma natural.

° Si queremos que nuestras clases de Inglés se acerquen a lo mayor posible a situaciones de la vida real tenemos que organizar actividades que le permitan a los estudiantes utilizar todas las habilidades de la lengua ° Ann Raimes,(1983:34)

Se debe lograr que esto suceda así y para ello hay que llevar a la clase actividades que incluyan las cuatro habilidades haciendo énfasis en aquellas donde existan mas dificultades.

En el caso que ocupa la presente investigación, el desarrollo de la escritura es la que se analiza como cuestión a darle solución y que es un proceso de comunicación que necesita ser tratado adecuadamente para poder expresar lo que realmente se quiere decir y por lo tanto para lograr una escritura efectiva hay que saber que se escribe, por qué y para quién y que por tanto no es igual al lenguaje oral.

2.1 - La escritura como habilidad en Lenguas extranjeras. Su enseñanza.

La escritura propiamente dicha consiste en la utilización de los sistemas gráficos y ortográficos del idioma para la fijación escrita del habla oral. Investigaciones psicológicas muestran que un material cualquiera se recuerda mas rápidamente y se retiene con más sólidas si después de haberlo percibido por audición y haberlo ejercitado oralmente se ejercita por escrito.

Siguiendo el modelo presentado por R. Antich, la formación de los hábitos de escritura incluye las siguientes operaciones:

- Percepción auditiva previa y correcta de los sonidos, palabras, frases y oraciones (oído).
- Pronunciación interna por el alumno (músculo y nervios de la garganta)
- Percepción visual de las grafías que representan los sonidos (vista).
- Movimiento de los músculos de la mano y el brazo al escribir (Motor).

La habilidad de escritura la integran:

- Las habilidades y representaciones de los signos de escritura (hábito de caligrafía).
- Las habilidades de recodificación correcta de los sonidos del habla en los signos adecuados de la escritura (hábitos de ortografía).
- Los hábitos léxicos y gramaticales.
- Las habilidades de expresión escrita (hábitos de redacción).

Por lo tanto, la enseñanza de la escritura requiere que:

- Se mantenga en todo momento la relación con el lenguaje oral, para que funcionen adecuadamente los procesos de análisis y síntesis.

- Se desarrollen las percepciones auditivas y visuales.
- Se desarrolle un control muscular distinto del necesario para la lengua materna en el caso de las lenguas cuyas caligrafías difieren de ésta.

La forma fundamental de expresión escrita es el monólogo en sus formas más usuales: la descripción y la exposición.

Para la generalidad de las personas la escritura constituye la habilidad de uso menos frecuente en una lengua extranjera.

La habilidad de escribir en una lengua extranjera constituye una vía que apoya el aprendizaje de los otros aspectos de la actividad verbal, por lo tanto la escritura se considera un objetivo instrumental (R. Antich.1988).

La ejercitación escrita es una vía eficaz para asimilar una lengua extranjera, el trabajo frecuente y variado ayuda al alumno a fijar la gramática, el léxico, a establecer relaciones de sonido - grafía, mientras escribe desarrolla la habilidad de leer, la expresión escrita mejora las habilidades de producción oral porque favorece la creación de hábitos de organización de las ideas.

En la bibliografía consultada se pudo apreciar que los diferentes autores consideran la escritura como un proceso amplio que incluye varios componentes. Muchos de ellos consideran ese proceso circular. Así es el modelo creado por Ann Raimés (1983:24), que incluye la sintaxis, la gramática, la ortografía, el vocabulario, la coherencia en las ideas y el propósito del autor como elementos esenciales en el proceso de escritura y tiene como núcleo la comunicación, de manera que si se integran todos estos aspectos de forma clara y precisa se logra la efectividad del proceso.

Burne (1979,1) plantea que La escritura esta formada por símbolos gráficos, es decir, ° letras o combinaciones de letras que se relacionan con los sonidos que producimos cuando hablamos° No obstante él considera que la escritura no es solo esto sino la organización de estos símbolos gráficos, teniendo en cuenta ciertas convenciones para formar palabras, palabras para formar oraciones, que son

también combinadas para formar párrafos y estos su vez para formar un todo coherente o un texto que es lo mismo.

Por otra parte Harris (1969:68) define la escritura como °Un proceso el cual incluye 5 componentes generales: contenido - las ideas expresadas, formas: la organización del contenido, gramática: el empleo de formas gramaticales y patrones sintácticos, estilo: la elección de estructuras y aspectos lexicales para dar un tono particular a la escritura, puntuación y ortografía, el uso de convenciones gráficas en el lenguaje°.

En otras palabras (cop.cit:69) ° El proceso de escritura es una habilidad altamente sofisticada en lo que se combinan diversos elementos donde solo alguno de ellos son estrictamente lingüísticos °.

Otra definición es la dada por Zamel (acotado en Long y Richard, 1987:267). Ella plantea que la escritura es un proceso a través del cual el significado se crea... es esencialmente un proceso de descubrimiento. Ella considera que este proceso de composición... incluyen no solo el acto de escribir como tal sino la pre-escritura y la re-escritura...

Hedge (1988:20) también coincide con que la escritura es un proceso que contiene una serie de fases lineales, aunque ella propiamente considera que esas fases lineales no reflejan el proceso real debido a que los escritores se mueven hacia atrás y hacia delante dependiendo de sus propósitos o intenciones.

Las fases que Hedge describe son las siguientes:

- 1- Pre- escritura.
- 2- Escritura y re-escritura.
- 3- Edición.

La primera fase incluye 2 preguntas importantes.

- 1- ¿Cuál es el propósito de esta escritura? (¿Es un reporte, una carta, una explicación sobre algo, un artículo?)
- 2- ¿Para quién estoy escribiendo? (¿Es un lector una persona que conoce bien o un grupo de colegas, una institución, un examinador, un tutor?).

3- La segunda fase hacer el borrador y rehacerlo nuevamente es crucial, o sea, mientras se escribe el escritor se concentra en lo que quiere decir, mientras que cuando lo revisa y lo vuelve a escribir se concentra en como hacerlo mejor.

La última fase incluye los reajustes finales y la revisión para hacer el texto inteligible al lector.

La última definición aunque no la menos importante es la dada por Peter Elbon (1973: 15) La escritura es una transacción con palabras, a través de los cuales uno se libera de lo que piensa, siente y percibe en el momento de escribir°.

Por tanto, se puede concluir que la escritura es un proceso que incluye una serie de aspectos que necesitan desarrollarse adecuadamente para cumplir su verdadera función y he aquí donde radica el trabajo del profesor; proporcionar la información y la práctica necesaria a través de las diferentes actividades docentes, además de concientizar a los alumnos con el hecho de que la escritura incluye:

- Pre-escritura.
- Escritura.
- Re-escritura (las veces que sean necesarias).

Para lograr una escritura eficaz se debe proveer al estudiante de un buen dominio de los diferentes elementos que la misma incluye. Estos son:

- El uso de palabras que expresan comparación, contraste, resultados, adición etc., Con el objetivo de unir las oraciones coherentemente.

Ej: He helped his wife in doing all the house work besides he repaired his car and went shopping. (adición)

- La gramática que incluye el uso correcto de los tiempos verbales, modales, preposiciones, abjetivos, abverbios y sustantivos en relación con la tarea específica del escritor. Si es describir un cuento pasado, el escritor debe estar consciente del uso del tiempo pasado así como también ser consistente en su descripción.
- El vocabulario significa tener un amplio rango de palabras para el tópico a escribir. Si es la descripción del lugar donde viven deben conocer palabras como shop, cinema, chemist ' s, bakery, factory,school,market,park.

- Si van a representar un caso deben conocer el vocabulario médico acorde al caso que se trata. Es decir deben dominar palabras como admisión, discharge, Emergency Room, operating room, out- patients departament word, vaccines, etc.
- Ortografía y puntuación. Indudablemente la ortografía es muy difícil para hablantes de otra lengua, debido a que la relación sonido- grafía del inglés es un poco compleja. Mientras que en español por ejemplo la letra a puede solo ser representada por el fonema a en, inglés la letra a puede ser representada por el fonema e en la palabra take, a en la palabra alumna, etc.La puntuación por su parte, es de gran valor ya que indica la pausa que se haría si se estuviera hablando, por tanto el mal uso de algunos de los elementos de puntuación conllevaría a cambiar el sentido de lo que quiere decir.
- Organización del contenido. Se refiere a la forma en que las ideas se unen clara y coherentemente en secuencias lógicas. El énfasis dado a un concepto o una idea, la organización entre lo conocido y lo desconocido son aspectos, incluidos aquí también.

Por tanto, los profesores deben tratar tales habilidades integrándolos gradualmente a través de diferentes estrategias, dándole prioridad a uno o varios aspectos en dependencia a las necesidades de los estudiantes, las que pueden ser instrumentales (para lo que utilizarían la lengua) y lingüísticas (para las dificultades que ellos tienen en cualquier aspecto de la lengua).

2.2- La escritura de la lengua materna y en una lengua extranjera.

La escritura, tanto en la lengua extranjera como en la lengua materna es una tarea difícil que necesita tiempo y conocimientos y a la vez habilidades para desarrollarla. El hecho de que algunas personas conozcan su lengua materna y la hablen correctamente, no quiere decir que sean buenos al escribir, ya que el proceso de escritura no solo incluye el dominio de la ortografía y de las reglas gramaticales. Esto también presupone la coherencia de ideas, seleccionando la palabra adecuada en cada caso para lograr calidad, relevancia y por encima de todo, originalidad. Todo

esto lleva implícito práctica y además motivación, que se debe lograr en los estudiantes.

Así mismo, sucede con una lengua extranjera, una persona puede hablar dicha lengua correctamente, entenderla bien cuando oye un programa de radio o televisión, o habla con un nativo. Es posible que tenga un casi dominio perfecto de la ortografía sin embargo no necesariamente tiene que ser buen escritor porque como ya se dijo anteriormente, la escritura es un proceso y como proceso al fin lleva consigo todo lo que ya se ha mencionado en el párrafo anterior.

Por tanto, la escritura para una u otra lengua tienen puntos de coincidencias. No obstante para los estudiantes de las Ciencias Médicas existen otros factores que influyen negativamente en el desarrollo de la escritura en la lengua inglesa. Uno es, la poca práctica de que disponen para esta habilidad, unida a que sus necesidades en el idioma son futuras y no inmediatas lo que hace que el interés para tal tarea no esté siempre presente. Además, la habilidad que pudieran tener en su lengua materna no es transferible a la lengua extranjera.

Se coincide con los criterios de Hedge (1988: 5) cuando expresó °Aún, todos aquellos que son buenos escritores en su propia lengua deben adquirir una base amplia para poder hacer estas selecciones. Ellos también pueden encontrar confusiones en las reglas convencionales entre ambas lenguas°.

Obviamente a los estudiantes se les deben preparar no solo a nivel lexical y gramatical, sino en el ámbito organizativo. Estas estrategias varían de una lengua a otra y lejos de ayudarles a adquirir un nivel apropiado de expresión en la lengua extranjera lo que pudiera confundirlos.

Raimes (acotado en Hedge, 1988: 24) plantea que °Los estudiantes que leen y escriben bien en su primera lengua, necesitan trabajar en actividades de creatividad para formar ideas en Inglés para audiencia de habla inglesa°.

Se ha demostrado que cuando el estudiante va a escribir en la lengua extranjera tiene la idea correcta, pero cuando escribe, sus ideas no son siempre expresadas

adecuadamente porque necesitan apropiarse de todos los elementos tratados en esta sección. Es decir, que se requiere un alto nivel de organización de ideas para crear un estilo apropiado al lector, que es en última instancia para el que se escribe.

Los profesores por su parte, son los encargados de darle solución a las dificultades que se presentan y que por supuesto lo hacen a través de actividades motivadoras e interesantes para ellos, permitiendo sentirse envueltos en el proceso de aprendizaje, además de una concientización de la importancia de la escritura para los estudiantes de medicina.

Esta habilidad por lo tanto no puede separarse del resto de las habilidades de la lengua para su enseñanza. Según M Finocchiaro (1977). es verdaderamente competente cuando se es capaz de comunicar algo utilizando las cuatro habilidades de manera integrada

La lectura y la escritura son dos habilidades de la lengua que se relacionan no solo en la vida real, sino también en la clase. °La lectura y la escritura están estrechamente relacionadas y el escritor puede aprender mucho a través del estudio de muestras de textos desde el punto de vista del escritor. Lyons (1987: 1)

Los estudiantes deben desarrollar la habilidad de leer, lo que los ayudará a ser buenos escritores. A través de la lectura frecuente, los mismos se van apropiando gradualmente de las diferentes técnicas usadas en la escritura los que a su vez utilizarán en el futuro.

Ahora bien, la escritura no solo está asociada con la letra sino con la audición y el habla. Por ejemplo, una actividad de audición gradualmente incluye una tarea de escritura o de comunicación oral, un estudiante oye una conferencia y toma nota lo que le servirá después para leer y hablar al respecto.

Una actividad de escritura puede ser precedida por la audición y el habla y seguida por lectura, a un estudiante se le pide que haga una comparación, se le orienta lo que se quiere, el mismo escribe lo que más tarde le leerá al resto del grupo. Por lo tanto, las cuatro habilidades están unidas de tal forma que ninguna de ellas puede

ser totalmente aislada o separada del resto con propósito docente, independientemente de que haga énfasis en una o en otra como Byrne puntualizó (Johnson y Morrow, 1981: 108).

Investigaciones recientes (Abu Rass 1997, Elley 1991; Ghowi 1996) lingüistas especializados en este campo han presentado interesantes resultados, donde se logra una escritura más efectiva cuando esta actividad se alterna con la audición, lectura y expresión oral.

Tratando de señalar con enfoque comunicativo e integrando las habilidades debemos, tener en cuenta la forma en que ellas normalmente se estructuran en la vida real. Así existe un nexo entre lectura-escritura, lectura-habla (audición) escritura.

Según los criterios de Ann Raimés (1978; 68) °Si queremos que las clases de idiomas se parezcan lo más posible a situaciones comunicativas de la vida real, entonces tenemos que organizar actividades que le permitan al estudiante usar las cuatro habilidades de la lengua°.

2.3 - La escritura y sus diferentes propósitos.

En algunas ocasiones la escritura se utiliza en el aula como una vía para consolidar una función o una estructura o para practicar vocabulario. No obstante, las razones para escribir no deben limitarse a completar oraciones. Como bien se ha explicado en las secciones anteriores de este trabajo, la escritura es un proceso el cual incluye mucho más que esto.

Por tanto, lo que se necesita realmente es la unión de oraciones para proporcionar información, dar ideas de algo, argumentar para un lector o un grupo de lectores y al mismo tiempo comunicarse de forma escrita.

°Las actividades de escritura en el aula deben tener como propósito fundamental que los estudiantes escriban textos completos lo que proporciona una comunicación apropiada y además contextualizadas° Hedge (1988: 8). Esto quiere decir que hay

que lograr que el estudiante sea capaz de unir oraciones para formar párrafos y párrafos para formar textos, teniendo en cuenta por supuesto los diferentes aspectos que incluye esta habilidad.

Tales tareas deben estar relacionadas con las necesidades futuras de los estudiantes. En el caso de los estudiantes de las ciencias médicas, son: escribir resúmenes, cartas formales y no formales, escribir sobre su curriculum, presentar trabajos en eventos científicos, nacionales e internacionales, viajar a países de habla inglesa en colaboración de trabajo, asistencial o docente, viajar para obtener información o para investigar sobre algún tema específico y publicar trabajos en revistas internacionales, ya sea impresa o electrónicas que se necesite del idioma inglés para su publicación.

CAPÍTULO II. Propuesta de ejercicios para el desarrollo de la habilidad de escritura.

2.1 - Organización del experimento pedagógico

En el desarrollo de la presente labor investigativa quedaron involucrados un conjunto de métodos que permitieron cumplir los objetivos trazados, entre ellos:

Del nivel teórico:

- El analítico - sintético: el analítico nos permitió descomponer las habilidades lingüísticas de la lengua inglesa, en específico la habilidad de escritura y los procesos que intervienen en su estructuración y el sintético descubrir los nexos y relaciones que existen entre los procesos que la integran.

Además se descompone el lenguaje en sus planos y sintetizamos cómo a partir de los nexos y relaciones existentes entre ellos, se puede influir en su desarrollo integral.

- El inductivo - deductivo facilitó obtener información sobre el desarrollo de las habilidades de la lengua inglesa, específicamente de la lengua escrita en los sujetos estudiados, describiendo el fenómeno, recopilando datos, clasificándolos y formulando una caracterización, lo que desempeñó un papel esencial en el proceso de conformación empírica de la propuesta de ejercicios . La deducción nos permitió sobre la base de la caracterización general de la muestra concebir y explicar el proceder para aplicar los ejercicios que integran la propuesta.
- El método histórico – lógico a través del cual se profundizó en la evolución y desarrollo de la problemática del desarrollo de la habilidad de escritura desde diferentes concepciones filosóficas, pedagógicas, psicológicas y lingüísticas.
- El método hipotético – deductivo, pues se partió de las reflexiones teóricas acerca del aprendizaje del Inglés, las habilidades fundamentales que integran la lengua, en específico la de escritura, en situaciones sociales de comunicación para anticipar los resultados que posteriormente se confirmaron con el experimento pedagógico.
- El método genético facilitó caracterizar el estadio del desarrollo de la habilidad de escritura en los sujetos de la muestra y tomar estos resultados como punto de partida para concebir y estructurar el proceso de enseñanza aprendizaje a partir

de las potencialidades de los sujetos.

- Los métodos del nivel empírico permitieron organizar el trabajo atendiendo a diferentes momentos, que tienen una estrecha relación entre sí, puesto que los resultados de una se revierten en la otra:

A partir de la determinación del problema y del objetivo trazado se aplicó un experimento pedagógico, como forma de recogida de información, acompañado de diferentes pruebas pedagógicas que permitieron un alto grado de precisión en la constatación de los comportamientos lingüísticos, específicamente la habilidad de escritura y dieron una visión transversal de las características del desarrollo alcanzado por los estudiantes.

Se diseñó un experimento, en correspondencia con lo planteado en la literatura para los experimentos del tipo transformador sucesional proyectado, que implica no distinguir grupo de control, sino que el estímulo, su medición y control tiene lugar en la misma muestra, antes, después y durante la introducción de la variable independiente, donde se aplicó la propuesta de ejercicios que se estructuró sobre la base de los resultados de la aplicación de las pruebas pedagógicas.

Atendiendo a los requerimientos de los experimentos formativos, se tuvo en cuenta:

- a) Etapa diagnóstica inicial: dirigida a buscar la caracterización del nivel de desarrollo de la habilidad de escritura, de las características del programa Inglés I y II, así como su libro de texto y su cuaderno de trabajo, al registro de las conductas lingüísticas y al perfeccionamiento de la concepción de la propuesta de ejercicios para el desarrollo de esta habilidad.
- b) Etapa experimental propiamente dicha. En esta etapa se suministraron los ejercicios elaborados. En esta etapa se recogieron los datos de la aplicación realizada al trabajar con cada uno de ellos y en la asignatura en su conjunto.
- c) Etapa de diagnóstico final: donde se caracterizaron los niveles de desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes, si en ellos se dieron cambios o no. Se evaluó además la influencia de la propuesta en el desarrollo de esa habilidad. Este diagnóstico se realizó de forma sistemática al interactuar con los alumnos.

El experimento se combinó con la observación de los estudiantes en las clases en condiciones naturales de comunicación y en calidad de pruebas pedagógicas, con el objetivo de evaluar el efecto de la variable independiente sobre la dependiente.

La observación se realizó en condiciones naturales, durante las clases, cumpliendo tanto las funciones de obtener información preliminar para el diagnóstico inicial de la habilidad, como de control de los resultados. Se consideró la observación abierta porque el observador solo fue testigo de las manifestaciones de desarrollo de esa habilidad de los estudiantes. Las observaciones se hicieron de forma periódica, utilizando la guía elaborada.

- El trabajo con los métodos del nivel estadístico se estructuró de la siguiente forma: La etapa de evaluación de los datos fue dirigida al procesamiento y análisis de la información obtenida. La observación científica del desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes de la muestra durante las clases, constituyó el método necesario para controlar el cumplimiento de cada uno de los indicadores.

Los datos cuantitativos son discretos, pues son finitos y numerables, los resultados fueron expresados en tablas que facilitaron su interpretación.

Al estudiar los diferentes aspectos de la habilidad de escritura, se prestó especial atención a la determinación de la tendencia central o valor más probable del grupo y para ello se utilizó la media aritmética, ella ofreció un valor capaz de representar los datos contenidos en la serie de valores de cada indicador y está situado en el centro de todos los valores de la serie.

En la investigación la media aritmética se calculó a través de la siguiente fórmula:

$$\bar{X} = \frac{\sum x}{N}$$

Donde \bar{X} : media aritmética

Σ : signo de suma.

x: puntuación

N: número total de casos.

Conociendo que la media aritmética representa un valor alrededor del cual oscilan los valores de la variable observada y que ella no informa mucho, si no está acompañada de métodos que nos indiquen si existe mucha variabilidad en la información, o por el contrario si la masa de datos está concentrada alrededor de ciertos valores, se presentó la necesidad, en la investigación de determinar la desviación estándar que ofreció una idea del grado de desviación promedio de la información y se calculó a través de la siguiente fórmula:

$$S = \sqrt{\frac{\sum (x_i - \bar{x})^2}{n - 1}}$$

y se halló restando a cada valor de la variable la media aritmética del conjunto elevándolo al cuadrado (diferencia cuadrática media) y dividiéndolo por n-1. Se dividió por n-1 por ser el mejor estimado de sigma (la desviación estándar poblacional).

Los valores obtenidos al calcular la desviación estándar facilitaron la comprensión de si las observaciones están más o menos concentradas alrededor de los datos que ofreció la media aritmética, buscando de esta manera mayor representatividad, pues en la medida en que los datos estén situados más cerca de la media, esta es más representativa de la serie de datos o valores de cada parámetro o indicador.

Además de utilizar procedimientos de la estadística descriptiva como la media aritmética, la desviación estándar y la elaboración de gráficos para facilitar mayor claridad y comprensión en el análisis e interpretación de las tablas, para calcular el tamaño de la muestra, la aleatoriedad simple para seleccionar los sujetos y la prueba de hipótesis Wilcoxon Matched-Pairs Signed-Ranks para comprobar si existieron diferencias significativas en el desarrollo la habilidad de escritura en los estudiantes, antes y después del experimento y del nivel matemático el cálculo porcentual.

2.2 - Selección de la población y muestra.

La población estuvo conformada por 123 estudiantes del primer año de la carrera de Medicina de la Facultad de Ciencias Médicas de Sancti Spiritus del curso escolar 2001-2002, distribuida de forma homogénea en 9 subgrupos que oscilaban entre 13 y 15 estudiantes cada uno aproximadamente. La muestra estuvo integrada por 26 estudiantes de 2 de estos grupos que representan el 22% de dicha población. Seleccionada de forma intencional.

Los criterios muestrales asumidos son:

- Que los estudiantes pertenecieran a diferentes grupos atendidos por diferentes profesores con experiencia docente en las instituciones médicas superiores.
- Tener un desarrollo de la habilidad de escritura en un mismo nivel de formación.
- Recibir las influencias pedagógicas propias del aula, es decir no haber matriculado en otros cursos para el aprendizaje del Inglés.

2.3- Caracterización de la propuesta de ejercicios.

En la siguiente propuesta se tienen en cuenta ejercicios que incluyen estructuras y léxico que los estudiantes deben dominar al culminar cada unidad de estudio así como ejercicios para practicar las formas más frecuentes de expresión escrita.

Para la enseñanza de la escritura se sugieren los siguientes requisitos:

- El trabajo escrito, sobre todo en el primer nivel, debe ser una repetición o consolidación de lo hecho durante la clase oral, no idéntica sino en transposición pero similar involucrando el propio vocabulario.
- Los enunciados de los ejercicios deben ser simples y la explicación precisa y clara.

- El alumno debe poseer los elementos necesarios para realizar el trabajo porque además de consolidar las nuevas adquisiciones, en el trabajo escrito se revisan periódicamente el vocabulario y las estructuras estudiadas.
- Siempre que sean posible las oraciones, se deben contextualizar o sea, se deben referir a una misma situación o al menos a las mismas personas, ya que una serie de oraciones desvinculadas conducen al mecanismo en la ejercitación.
- Nunca se debe pedir a los alumnos cambiar oraciones afirmativas a interrogativas o negativas al pasado, etc., puesto que el idioma no se usa de esa forma. Cuando una persona necesita decir algo, construye una oración en la que afirma o niega algo. No se afirma algo primero para después convertir lo que se ha dicho en una negación, ni tampoco se pregunta lo que se acaba de declarar.

Rosa Antich en su libro Metodología de la enseñanza de Lenguas Extranjeras, 1988.p.295, sugiere a los docentes centrar su atención en la enseñanza de pequeños trabajos de redacción que proporcionen los elementos para un desarrollo ulterior de la habilidad de escritura.

Para la elaboración de la propuesta se tuvieron en cuenta los siguientes criterios.

- El ejercicio de hacer un relato a partir de un dialogo trabajado en clases o de un comentario, la exposición de una opinión, la descripción de una experiencia vivida o de un lugar visitado etc. ,son algunas de las ideas que se muestran en la propuesta, este tipo de ejercicio prepara el camino para la enseñanza de la expresión escrita en monólogo.
- Es muy recomendable practicar la transformación del habla dialogada a monólogo para enseñar a los alumnos la diferencia entre la expresión oral y la expresión escrita.
- Los ejercicios que incluyen la propuesta están diseñados para ejercitar la ortografía, la gramática y el vocabulario así como ejercicios de redacción de forma guiada.

La expresión escrita de los alumnos de este nivel (elemental) esta necesariamente limitada a su dominio de las formas de expresión que hayan ejercitado oralmente o hayan leído.

En la fase de ejercitación de cada unidad después de la ejercitación de la gramática y el vocabulario, se debe iniciar el entrenamiento de la redacción guiada, la cual tiene por objetivo facilitar el contenido y proporcionar determinadas técnicas de redacción para que los alumnos puedan concentrarse en la forma de expresión.

Este tipo de trabajo escrito puede y debe comenzarse desde la etapa elemental, a fin de que los alumnos adquieran las técnicas de redacción mientras aprenden formas sencillas de expresión lingüística.

Para el diseño de esta propuesta se tuvo en cuenta la importancia que guardan los medios de enseñanza para el desarrollo en las habilidades básicas de la lengua.

Para la ejecución de los ejercicios de la propuesta los alumnos son orientados para apoyarse en imágenes visuales, objetos, textos grabados, textos escritos, tarjetas, mapas, esquemas, etc.

Es muy importante prestar especial atención a los errores que cometen los estudiantes durante el proceso de escritura para su posterior corrección.

El profesor solo indica la presencia del error con una clave a partir de los tipos de errores de sus alumnos, con el tiempo el profesor debe mostrarle la clave e ir entrenándolos en la auto corrección.

Clave para ser usada en la corrección de errores.

Correction Symbols

Symbol	Error in or problem with
Adj	use of adjective
Adv	use of adverb
Agr	agreement of underlined words in number(singular or plural)
Art	missing or wrong article
Cap	capitalization of noun conditional sentence form
Coord	sentence coordination
Frag	sentence fragment
Infin	infinitive form

<i>Ing</i>	<i>ing</i> form
Mod	model verb
Neg	negation
Pl	plural form of noun
P	punctuation
Part	particle form
Pass	use of the passive
Poss	use of possessive and apostrophe
Prep	preposition
Q	pronoun form
Quot	question form
Ref	quotation form and punctuation
Rel	reference(pronouns and demonstratives)
Rep. sp.	relative clause
r-o	reported speech or paraphrase
ss	run-on sentence structure
sub	subordination
trans	transition
vf	verb form
vt	verb tense
¶	paragraph error ! new
id	paragraph is needed
sp	idiom (not how we would express the idea in English)
wf	spelling
ww	word form (e.g., <i>succes/successful/succeed</i>)
^	omission (he needed have more time.) transpose word order
?	unclear (i'm not sure what you want to say here.)
reg	register

Criterio metodológico organizativo que fundamenta la propuesta.

- Ejercicios para practicar las diferentes formas de escritura con orientaciones precisas del profesor.
- Ejercicios organizados en forma de sistema por los contenidos de cada unidad de estudio.
- Integración de las cuatro habilidades de la lengua.
- Actuación del alumno de forma individual, en parejas y en grupos.
- Los ejercicios propician el intercambio en un ámbito social real y natural.
- Tareas con acciones concretas a realizar.
- Variedad situaciones.
- Los ejercicios permiten la actuación de los alumnos a un nivel creativo y productivo.
- Tratamiento del léxico a partir de un contexto real.

Propuesta de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura.

1- Purpose: To enable students to write brief summaries as a result of an interview.

Organization. Group work. Class activity.

Unit 2

Directions:

- Prepare a list of questions including name, age, job, place of origin, marital status, etc. Write them on paper.
- Find someone who can answer to your interview.
- Take notes.
- Write the results of the interview in a paragraph form using third person singular.
- Report it to the teacher in class.

2- Purpose: For students to make relations between products and prices.

Organization: Group work. Homework.

Unit 3.

Directions.

- Go to a cafeteria or a restaurant in town.
- Take notebook and pen with you.
- Read the menu.
- Take notes about the offer and its prices.
- Write about it in a paragraph form.
- Report about it in class.

3- Purpose: For student to compare mother tongue with English language and to make brief summaries.

Organization: Group work. Class activity.

Unit 4.

Directions:

- Listen to an updated radio or TV news in Spanish.
- Summarize it using three or four sentences in a written way.
- Report it to the teacher.

Variation

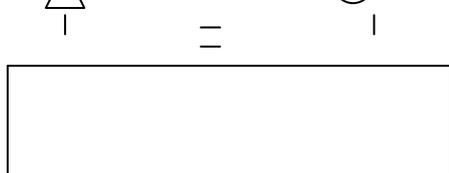
Group work

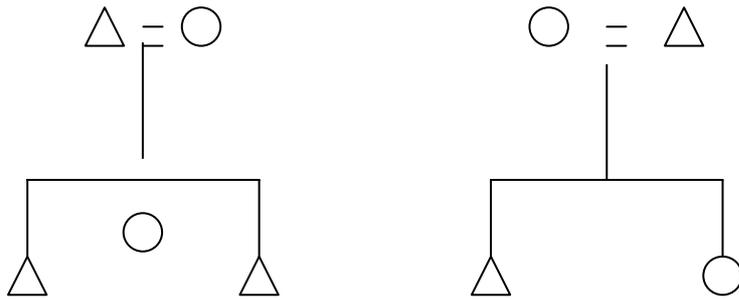
- Go to the cultural house of your town.
- Ask for the brochure about the cultural activities on town for the week
- Read it and select one or two of the most important event.
- Write about it including place, time, date.
- Report about it in class.

4- Purpose: To enable students to write about their family.

Organization: Individual and group work. Class activity and homework.

Unit 5. The Miller's family tree.





Directions:

- Listen to the story about The Miller's family.

Mr. Miller married a woman called Ruth and a year later they had their first child, a boy called Sam. Then after some years later a girl named Mary. Of course these children grew up and decided to get married. Sam married to a woman named Liz and soon they had a baby named Jack.

Mary married a boy called Bert and they also had a son and called him Allan.

The following year Liz and Sam had their second child, a girl named Ruth, then Bert and Mary also had a daughter and they called her Frieda.

Then Liz and Sam had their third child and named him Arthur.

- Look at his family tree and name the members of his family.
- Listen to the story again and write their ages.

As you can imagine The Millers family is so big and they have different ages. Mr. Miller is 63 and his wife is 61. Their son is 40. He has a nephew aged 17. Jack is 18 and one of his cousins is 15. Frieda's mother is 37 and her sister in law is 36. Mary has a niece aged 16.

Mr. and Mrs. Millers' other grand child is 14 and his uncle is 44.

- Now imagine their jobs according to their ages and write about it.
- Finally build up paragraph writing about this family.

Variation:

- Draw your family tree.
- Bring it to class including photographs from some members of your family.

- Show them to your classmates and say the relationship among the members.
- Write about it.
- Give your writing to your teacher.

5- Purpose: For students to write about their daily activities in a logical way as the activities occur and to fix the use of third person singular.

Organization: Pair work. Class activity.

Unit 6.

Directions:

-Give the class a chart to be filled out with the daily activities they do during the week.

Students' name		
Day	Time	Activities
Monday		
Tuesday		
Wednesday		
Thursday		
Friday		
Saturday		
Sunday		

-Next lesson the students bring the chart, the teacher collects them and redistributes them among the class exchanging papers.

-The students write a paragraph about what a classmate does during the week.

-Give the paragraph to the teacher.

Variation

- Write a diary about everything you do during a certain time of a day.
- Let a classmate see your diary.
- Write about your classmate diary according to what he/she wrote in it.
- Talk about it in class.

6- Purpose: For students to fix the use of simple past tense writing about the activities they did in a past time.

Organization: Pair work. Class activity.

Unit 7.

Directions:

- Write an inventory of activities you do on vacations.
- Write a list of expressions used for the past.
- Using the inventory and the expressions build up a paragraph about the activities you did last vacations.
- Give your writing to the teacher.

7 -Purpose: To encourage students to write descriptions of a place visited.

Organization: Group work. Homework and class activity.

Unit 8.

Directions:

- Visit a place during your weekend.
- Take a notebook and pen with you.
- Select a sightseeing of your interest
- Make a list of things that you can see.
- Say where they are.
- Describe the view in a paragraph form.
- Report it to the class.

8-Purpose: For students to write people s physical appearance and other aspects of famous personalities.

Organization: Group work. Class activity.

Unit 9.

Directions:

- Look for a photograph of a famous person.
- Write details about him, physically and moral qualities.
- Bring it to class but hidden, do not let the class to see it.
- Talk about him, do not say his name.

- Let the class to guess.

9-Purpose: To enable students to be creative and to write their version of a given story.

Organization: Group work. Class activity.

Unit.10.

Direction.

- The students gathered in groups take a strip story that they have to give the logical order of it.
- Once the story is organized in sequence the students have to read them to know what it is about.
- Then one group changes the beginning of the story and writes their version, the other group does the same but with the ending of the story giving their own version, too.

Variation.

- Listen to the following passage.
- Copy some key words that you can remember about it.
- Rewrite the passage using your own version.
- Compare your writing with the ones your classmates wrote.
- Tell your class about it.

10-Purpose: To help the students to write a description using a map.

Organization: Homework. Class activity. Group work.

Unit 11.

Directions:

- Draw a map of your town.
- Write the most important places of your town in it.
- Invite a classmate to an imaginary trip to your town using the map.
- Answer to the questions he/she may ask you for information about the places to go and what to do there.
- Guide him/her to different places explaining what to do in each place.
- Describe your town in a paragraph form using the information from the map.

-Report it in class.

11-Purpose: For students to fix vocabulary related to the topic of the unit

Organization: Homework. Group work. Class activity.

Unit 12.

Directions:

- Go to a market, chemists, cafeteria, grocery store, etc, of your town.
- Take a notebook and pen with you.
- Make a list of the products that they offer there.
- Write about what they are used for and their prices.
- Bring the result to class.
- Talk about some of the products you listed and about their usage.

12-Purpose: For student to write differences using the appropriate vocabulary.

Organization: Pair work. Class activity.

Unit 13.

Directions.

- Take some similar pictures but with some differences between them.
- Bring them to class.
- Give the pictures to two different classmates and ask them individually to try to find the differences.
- Ask them to write about what they found.
- The student reports the result to the whole class.
- Count the differences found.

13-Purpose: For students to research about world geography.

Organization: Individual work. Project work.

Unit 14.

Directions:

- . Select a city of your interest.
- . Collect pictures about it.
- . Search out information concerning;
 - Economy

- Population
- Size
- Style of live
- Geography
- Customs

- . Write the information on a paper.
- . Write every reference where you take the information.
- . Give the first draft to your teacher.
- . When the teacher gives the paper back to you, check it and rewrite it again.
- . Give a copy to your teacher.
- . Be ready to talk about your work in class. Use maps, pictures, illustrations, dates, etc.

14- Purpose: To enable students to write free messages one another.

Organization: Group work. This activity lasts during all term long. It is checked in this unit.

Unit. 15.

Directions:

The teacher writes the nam

e of students in sheets of papers at the beginning of the semester and redistributes them among the students for them to have a secret friend. The teacher also involves in the activity.

The teacher explains the class that they have to write messages to their friends written in English, no matter of the errors, though they can check the errors one another in their messages, it should be kept secret until the last week of the semester where they can show the messages they received and they could be given back to the owner to compare how he wrote at the beginning and how they could improve their writing lately.

Other exercises

The following exercises can also be used during the process of teaching.

They can be adapted to any unit of class according to the content and the teacher's purpose in writing.

1-Purpose: For students to write about personalities of any sphere of life.

Organizations: Pair work. Class activity.

Directions:

- Find out about personalities that are still alive in politics, art, culture, science, sports, etc from your town.
- Get together a classmate to make the interview.
- Make a list with some personalities around you.
- Select one of them to be interviewed.
- Make a list of question about the things you want to know about this person.
- Ask this person for permission to ask the questions. Be very polite.
- Take notes.
- Build up a report in a paragraph form and be ready to report it in class.
- Give a copy of your report to your teacher

2- Purpose: For students to write paragraph using the third person singular.

Organization: Homework. Pair work. Class activity.

Directions:

- Watch a TV program of your interest.
- Take notes about it.
- Write about it in a paragraph form using your notes.
- Report it in class.

3-Purpose: For students to establish the correspondence grapheme- phoneme listening to songs and writing parts of them.

Organization: Group work. Class activity.

Directions:

- Listen to a song in English that you like the most.

-Copy some words that you can understand about the song.

-Write about the meaning of the song.

-Report about it in class

Variation.

The teacher could also give a song in class with some blanks in the song to be completed and use the same procedures to work with it.

4-Purpose: To enable students to write what they can understand while seeing a film using the English language.

Organization: Group work. Class activity.

Watch a Saturday film on TV. Complete this form.

Answer to the following guide about the film.

Name of the film _____.

o Corporation. _____.

o Main actors. _____.

o Quantity of actors _____.

o Mention some of their names _____.

_____.

o Setting. _____.

o Plot. _____.

-Write about the film in a paragraph form using your information.

-Find out in class about what other classmates wrote about the film

-Report about it in class.

Variation.

The teacher can plan in the schedule according to content of teaching and take the class to the video room and work with the same procedure.

5-Purpose: For students to write brief reports taking from an oral interview.

Organization: Group work. Class activity.

Directions:

Student - A.

-Suppose you are a journalist from JR newspaper.

- Prepare a list of questions to interview famous people about his/her career.
- Ask for permission to this person to ask some questions.

Student - B.

- Think of a famous person you know very well.
- Act out as if you were this person.
- Answer to some question student A is going to ask you about your career.

Student -C.

- Take notes about the answers.
- Gather with your group to write a report about the interview.
- Report the result to the class.

6-Purpose: For students to write what they can see in a given and certain time.

Organization: Pair work. Class activity.

Directions:

- Look at this photograph for five minutes.(a photograph about some persons they know very well.)
- Now write a list with the names you remember.
- Then say their names.
- Look at the picture again and write about what they are doing at the moment.
- Compare your answers with your class.
- Report it to the class.

7-Purpose: For students to write as they act

Organization: Pair work. Class activity.

Student - A.

Direction:

- Think of a famous person very dear to you who is still alive and you would like to resemble him/her.
 - Do not say his/her name.
 - Act out as if you were this person, answering some questions.
- Say in which way you want to resemble him or her.

Student -B.

- Ask student A some questions about his or her life inquiring who he or she is.
- Write the result.
- Report about it in class.

8-Purpose: To enable students to write their own understanding of a listening activity.

Organization: Group work. Class activity.

Direction:

- Listen to a story the teacher is going to tell you.
- Draw a picture representing what you understand about the reading.
- Write about your picture.
- Compare it with your classmates.
- Report it in class.

9-Purpose: To enable students to write paragraph by the use of maps or designs made by themselves.

Organization: Individual work. Class activity.

Directions:

- Make a map of your house.
- Make a list of everything you have there.
- Arrange the list and write about your house in a paragraph form.
- Describe a classmate who has not visited your house using the map.

Variation.

The teacher can ask the class to work in pairs and to talk one another about their house but one student writes about his partner's house.

10-Purpose: For students to write descriptions.

Organization. Group work. Class activity.

Directions:

- Bring to class some photos from your childhood.
- Show them to class.

- Talk about them saying the age you were at that time and what you were doing at that moment.
- Select your favorite photo and writes about it.
- Give the writing to your teacher.

11-Purpose: For students to write from dialogue form to make monologues.

Organization: Group work. Class activity.

Directions:

- Interview five classmates and two or three of your teachers.
- Activity adopted from Changes 1 page 128.
- Write the results.
- Report about it in class.

12-Purpose: To enable students to write brief articles as a result of an interview.

Organization: Pair work. Class activity.

Directions:

- Go to a tourist agency of your town.
- Find out about;
 - Famous tourist centers at the moment in the province and in general in Cuba.
 - Ask about what places are more visited and inquire about the reasons, prices, facilities, etc
 - Origin of people who come to visit Cuba more frequently.
 - Quantity of money the country gets by this concept.
- Take notes.
- Write about it using the notes you took

13-Purpose: For students to write about personal appearance.

Organization. Group work Class activity.

Directions:

- Write some facts of a classmate.
- Do not write his/her name.
- Give the paper to another classmate to read it.
- Ask him/her to try to guess who the person is.

-This second student reports it to the class if he guesses.

14-Purpose: To enable students to write what they can understand by a listening activity.

Organization: Pair work. Class activity.

Directions:

- The teacher reads a passage to the class three times.
- Ask the class to write about what they could understand about the reading individually.
- Ask the class to get together to interchange ideas.
- Take some minutes to consult one another's writings.
- A member of each team reports its version.

15-Purpose: To enable students to write paragraph in which they use written instructions

Organization: Pair work. Class activity.

Directions:

- Draw a map of a certain place.
- Bring it to the class.
- Invite a classmate to go to a certain part of this place in an imaginary trip.
- Give him/her instructions how to go from one place to the other.
- Tell your classmate about the means of transportation to use in case.
- Write about the trip.
- Give the writing to the teacher.

16-Purpose: For students to write descriptions using m pictures.

Organization: Group work. Class activity.

Directions:

- Take a picture of your interest.
- Bring it to class.
- Describe him/her physically and morally.
- Write about it and give it to your teacher.

17-Purpose: For students to write photograph of a certain person.

Organization: Group work. Class activity.

Directions:

- Some students assigned write about a certain person.
- They come to class ready to talk about this person while other students draw a photograph according to the physical qualities they hear.
- Check the students' writing orally and frontally.
- Ask the class to compare the photographs to the pictures

18-Purpose: For students to write about themselves.

Organization: Group work. Class activity.

Directions:

- Write about yourself including age, place of origin, and some physical characteristics in a paper but do not write your name.
- Swap the paper and give it to the teacher.
- The teacher redistributes the paper in class and gives some minutes for them to guess.
- Once they know who the person is, they have to change the writing into third person singular.

Taking different kinds of dictations.

1-Purpose: For students to train vocabulary in a written way by means of illustrations and dictations.

Organization: Individual and pair work. Class activity.

Directions:

a) The teacher dictates this paragraph for students to copy and they have to write the correspondent words according to the illustrations.

Last year *some friends* and me traveled by bus. We went to *a beach* .We spent a wonderful time. There we *played volleyball* .At night we *danced* and *listened to music*. The day *was sunny*. The next day we *walked along the beach* and *went fishing*. We *came back very tired*.

b) Jane and Frank are Portuguese. They are in Cuba now. Jane is 19 years old. She studies medicine in Sancti Spiritus. Frank is 20 years old and he studies engineering in Havana. Frank spends 50 dollars on food and school objects every month. But Jane spends only 30.

c) Yesterday I felt sick. I had a terrible headache and I went to see a doctor. He told me I had the flu. He prescribed me some medications and he asked me to stay in bed for three days.

d) Maggie is from South Africa but she studies medicine in Cuba. She is 22 years. Her friend Derrick is 23 and he is a student, too. They speak about expenses in their country. A dinner for two is 40 dollars, and a good pair of shoes is 30, and a cinema ticket is two dollars.

CAPÍTULO III. RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN.

Después de penetrar en el objeto de la investigación a través de los diferentes métodos empleados, se analizan los resultados de la aplicación de los instrumentos que se utilizaron para el estudio y análisis de los programas, textos, etc, así como los estudiantes y que propició la determinación de las potencialidades y debilidades en la concepción de los programas y materiales complementarios y las características del desarrollo de la habilidad de escritura en los sujetos estudiados, a partir de las que se elaboró una propuesta de ejercicios para desarrollar dicha habilidad. Los resultados se estructuran en los siguientes bloques de contenido.

3.1 - Análisis de las orientaciones metodológicas y de los programas de Inglés I y II

Se realizó un estudio sistemático y detallado de las orientaciones metodológicas y de los programas Inglés I y II que corresponden al primer nivel del ciclo básico, es decir la enseñanza del Inglés General y que se extiende desde primero hasta tercer año. Este estudio se realizó para verificar las exigencias de estos programas y sus orientaciones con respecto a la enseñanza del Inglés en las instituciones y en específico el tratamiento que se le debe dar a la habilidad de escritura.

A través de ese análisis se pudo constatar cuales son las dificultades que fundamentan la problemática de dicha investigación, entre ellas:

- Tanto el programa Inglés I como Inglés II demandan de los estudiantes expresarse de forma suficientemente coherente e inteligible, siguiendo un proceso de aproximaciones a una corrección y extensión todavía limitados según los géneros que contengan las funciones comunicativas estudiadas y el empleo adecuado de las cuatro habilidades fundamentales de la lengua, escuchar, leer hablar y escribir, respondiendo a los principios del enfoque comunicativo.
- Ambos programas exigen de los estudiantes la redacción de pequeños párrafos de temas generales como descripción de lugares, de personas, narraciones de experiencias vividas, tomar mensajes, escribir cartas, etc, pero sin establecer límites de extensión entre un semestre y otro.

- El sistema de evaluación establece la evaluación sistemática o frecuente y parcial en el desarrollo de las cuatro habilidades fundamentales de la lengua ya antes mencionadas, pero se establece la prioridad a la habilidad oral como primacía del lenguaje.
- Se le presta mayor atención al proceso de escritura y no a su resultado.
- Estos programas exigen del empleo de medios de enseñanza como grabadoras, audio cassettes que ayuden a compensar la carencia de modelos orales originales del idioma que impone el medio lingüístico en que se desarrolla. Este aspecto constituye un factor subjetivo que atenta contra el buen desenvolvimiento del proceso de enseñanza, pues esta es una limitación que presenta la institución, ya que en la mayoría de los casos no se hace posible el uso de grabadoras, cuentan ya con más de 10 años de trabajo y se encuentran defectuosas.

Los programas Inglés I y II están basados en el libro 1 de la serie Changes de origen británico, compuesto por el libro de texto, cuaderno de trabajo, libro de orientaciones para el profesor, así como audio cassettes con materiales auténticos en correspondencia con los contenidos.

3.2 - Análisis de libro de texto y el cuaderno de trabajo

Ejercicios de escritura del libro de textos y cuaderno de trabajo Changes I

Tipo de ejercicio de escritura	L/Texto	C/Trabajo	Total	%
Completamiento de frases	40	52	92	43,1%
Respuestas a preguntas	8	29	37	17,3%
Elaboración de preguntas	3	12	15	7%
Completamiento de diálogos	21	21	42	10,7%
Redacción de párrafos	12	4	16	7,5%
Ejercicios de traducción	-	15	15	7%

$$\begin{array}{r} C/\text{Trabajos} = 129 \\ T/\text{Ejercicios} = L/\text{Texto} = 84 \\ \hline 213 \end{array}$$

Se hizo un análisis pormenorizado del libro de texto y el cuaderno de trabajo para verificar la cantidad y tipos de ejercicios de escritura que los alumnos realizaban en clases. A través de ese análisis se corroboró que los textos presentan una variada sección de ejercicios de un total de 213 actividades, pero se detectaron las siguientes dificultades:

- Ni el libro de texto ni el cuaderno de trabajo tributan a las exigencias de los programas, pues estos demandan de la redacción de párrafos, sin embargo tanto el libro de texto como el cuaderno de trabajo limitan ese tipo de ejercicios a un 7,5%, mientras al Completamiento de frases se le dedica el 43,1%.
- Otro tipo de ejercicio que facilitan esos libros son las respuestas a preguntas a un 17,3%, Completamiento de diálogos a un 19,7%, a la elaboración de preguntas y la traducción de oraciones a un 7%.
- Otra dificultad encontrada fue que los ejercicios de escritura anteriormente mencionados no siguen un orden lógico, no existe relación entre un ejercicio y otro, no hay secuencia de los mismos personajes, etc., lo que atenta contra la correcta adquisición de las habilidades de la lengua en específico de la escritura.
- También se evidenció que aunque los ejercicios que se presentan están enmarcados en situaciones diversas de la vida real y actualizadas, relacionado con la cultura y la geografía de diversos países del mundo, no se refiere a Cuba en ningún momento aunque si proporciona el marco para ello.
- Además, los ejercicios operan de diferentes formas combinando el uso de las cuatro habilidades de la lengua, escuchar, leer, hablar y escribir, pero a la habilidad de escritura no se le da un espacio propicio para que se desarrolle y tribute a las exigencias del programa.

3.3 - Análisis de la observación a clases.

A parte del estudio realizado de las orientaciones metodológicas, programas y textos, se realizó la observación de 9 clases a tres de los docentes que impartieron las asignaturas para ver el comportamiento de los estudiantes en la clase y las posibilidades que se le facilitaban para el desarrollo de la habilidad de escritura.

Se utilizó para ello una guía de observación que aparece en el (anexo 2) donde se observaron los tipos de ejercicios de escritura que los estudiantes realizaban. A partir de esta observación se constató:

- La mayor frecuencia de ejercicios escritos que realizaban era de completamiento de oraciones y frases, completamiento de diálogos, respuestas a preguntas, elaboración a preguntas, traducción de oraciones y en raras ocasiones se utilizaba la forma monologada en la escritura de párrafos para describir y narrar.
- Los profesores se circunscriben solo a utilizar los ejercicios que aparecen en libro de texto y el cuaderno de trabajo, obviando el principio del enfoque comunicativo sobre la flexibilidad en la enseñanza.
- Se hizo una recogida de tres tipos de ejercicios escritos, relacionados con la redacción de párrafos representando solo el 33,3 % del total.
- La revisión y evaluación de estos ejercicios fue un elemento fundamental para seleccionar los indicadores que se debían medir por las dificultades encontradas.

Se tuvieron en cuenta los siguientes indicadores:

- . Sintaxis.
- . Gramática.
- . Ortografía.
- . Vocabulario.
- . Ajuste al tema.

Teniendo en cuenta estas dificultades encontradas en el estudio de la documentación y en las clases visitadas se procedió a realizar un muestreo probabilístico aleatorio simple en dos de los grupos de medicina de primer año y se les realizó una prueba teniendo en cuenta los indicadores anteriormente

mencionados para diagnosticar la realidad existente con respecto a la habilidad de escritura después de 11 semanas de haber comenzado el primer semestre.

Ese diagnóstico permitió cuantificar las dificultades existentes y se hizo necesario la elaboración de una propuesta de ejercicios de escritura e intervenir con ella en el proceso de aprendizaje como alternativa para desarrollar esta habilidad en estos mismos estudiantes que integraron la muestra.

3.4 - Análisis de la aplicación de la propuesta de ejercicios realizadas para desarrollar la habilidad de escritura.

Variables	Valores	Antes		Después	
		No.	%	No.	%
IN1	Mal	7	26.9		
	Regular	9	34.6	4	15.4
	Bien	10	38.5	15	57.7
	Excelente			7	26.9
IN2	Mal	10	38.5		
	Regular	10	38.5	3	11.5
	Bien	6	23.1	20	76.9
	Excelente			3	11.5
IN3	Mal	8	30.8		
	Regular	15	57.7	4	15.4
	Bien	3	11.5	21	80.8
	Excelente			1	3.8
IN4	Mal	13	50.0	1	3.8
	Regular	9	34.6	9	34.6
	Bien	4	15.4	13	50.0
	Excelente			3	11.5
IN5	Mal	8	30.8		
	Regular	10	38.5	11	42.3
	Bien	8	30.8	13	50.0
	Excelente			2	7.7
INT	Mal	10	38.5		
	Regular	12	46.2	6	23.1
	Bien	4	15.4	17	65.4
	Excelente			3	11.5

	Antes		Después	
	Media	Desv.Std	Media	Desv.Std
IN1	3.12	.82	4.12	.65
IM2	2.85	.78	4.00	.49
IN3	2.81	.63	3.88	.43
IN4	2.65	.75	3.69	.74
IN5	3.00	.80	3.65	.63
Total	2.77	.71	3.88	.59

Test de Wilcoxon

Propiedad	Z	p	<	>	=
IN1	Z=-3.74	p=0.00	(1,	20,	5)
IN2	Z=-4.02	p=0.00	(0,	21,	5)
IN3	Z=-4.20	p=0.00	(1,	23,	3)
IN4	Z=-3.92	p=0.00	(0,	20,	6)
IN5	Z=-3.41	p=0.00	(0,	15,	11)
INT	Z=-4.29	p=0.00	(0,	24,	2)

Con el propósito de comprobar la efectividad de la propuesta se confeccionó y aplicó una prueba pedagógica (ver anexo) antes y después de la intervención en la práctica.

A ambos resultados se les halló la media, la desviación estándar y se le aplicó el Test de Wilcoxon con un nivel de significación de $\alpha = 0.05$ por lo que se evidencian que los alumnos mejoraron sus resultados después de haber intervenido con la propuesta y demuestra la efectividad de la misma.

Los valores que se establecieron para evaluar cada indicador en ambas pruebas fueron de mal, regular, bien y excelente.

La media en la prueba diagnóstica se mantuvo en 2,77 y en la prueba pedagógica en 3,88 por lo que en la segunda mejoró el promedio. La desviación estándar en la prueba diagnóstica fue de 0,71 y en la segunda disminuyó a 0,59. Estos resultados son positivos ya que el grado de dificultad disminuyó.

El resultado mas bajo alcanzado en la prueba diagnóstica fue de 2,65 en el uso apropiado del vocabulario, mientras que en la prueba pedagógica alcanzó un promedio de 3,69 en este mismo indicador.

Ningún estudiante mantuvo el valor de excelente en la prueba diagnóstica en ninguno de los indicadores analizados, mientras que en la prueba pedagógica 19 estudiantes alcanzaron ese valor, lo que representa el 73% del total de la muestra evaluada con la máxima calificación.

Una vez expuesto lo encontrado en la documentación, programas, orientaciones metodológicas, libro de texto, cuaderno de trabajo y haber presentado los resultados estadísticos y la comparación de las dos pruebas pedagógicas de antes y después de la intervención con la propuesta, queda demostrado la efectividad de la misma.

Conclusiones.

Como resultado del proceso investigativos se arribó a las siguientes conclusiones:

- El nivel de desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes de 1er año de la facultad de Medicina de Sancti Spiritus es bajo. Esto lo confirma el estudio de los sujetos que conformaron la muestra estudiada, los que poseían limitados medios para expresarse de forma escrita en idioma Inglés.
- Aunque en los programas, textos y cuadernos de trabajo se plantean actividad para el desarrollo de la habilidad de escritura, esta es una habilidad que está insuficientemente tratada.
- Los métodos e instrumentos diseñados permitieron el estudio del desarrollo de la habilidad de escritura en la lengua inglesa en los estudiantes de la Facultad de Medicina de Sancti Spiritus.
- Los ejercicios se organizaron teniendo en cuenta el diagnóstico del desarrollo de la habilidad de escritura en los estudiantes seleccionados, lo que permitió concertar las posibilidades y necesidades con la propuesta que se realiza.
- La propuesta de ejercicios elaborada resulta una acertada vía para perfeccionar el desarrollo de la habilidad de escritura en los alumnos de la Facultad de Medicina de Sancti Spiritus.

RECOMENDACIONES.

A partir de las conclusiones expuestas se considera oportuno hacer las siguientes recomendaciones:

- Aplicar la propuesta elaborada en las asignaturas Inglés I y II.
- Extender dicha propuesta a las demás asignaturas de la disciplina Inglés.
- Hacer extensiva la propuesta a las demás instituciones médicas superiores del país.

Bibliografía

1. Abbot, G Greangood, J. Et al. The teaching of English as an International Language. Oct P 1977. P. 15
2. Ajineh, M. Handwriting. The Neglected Skill. Revista FORUM. Vol. 34 N°2 Abril 1996. P 44. United Arab Emirates.
3. Alatis, H. B. Altma y P.M.Alatis: The Second Language Classroom: Directions for the 1980's, New York, Oxford University Press, 1981.
4. Allwright, D.Observation in the Language Classroom, Longman Group UK Linlimited, 1988.
5. Bernard, R. The Need to Revise Handwriting sistematically. Revista FORUM. Vol 35. N°4 oct 1997. P. 44
6. Brumfit, C. J. : English as an International Language, English for International Communication, Oxford Pergamon, 1982.
7. Brumfit, C. J. y K. Johnson: "The Linguistic Background", en: The Communicative Approach to Language Teaching London, Oxford University Press, 1981.
8. Bruner, Jerome. Hacia una Teoría de la Instrucción.. Uteha, Mexico, 1969.
9. Byrd, D:Spectrum, A Communicative Course in English, Regents Publisihg Company, 1982.
- 10.Byrne, D. Teaching Writing Skills Longman. 1979. P.1.
- 11.Byrne, D. Writing(Jhonson, K. And Morrow, K). Longman. 1981. P.69
- 12.Castillo, R and Hillman, G. Ten Ideas for creating writing in the EFL Classroom. Revista FORUM. Vol 33 N°4 oct. 1995 p. 30. Colombia
- 13.Chomsky, N. : "The Utility of Linguistic Theory to Language Teaching", Conferencia en Menache, Wisconsin, 1966.
- 14.Chomsky, Noam. El Lenguaje y los Problemas del Conocimiento. Editorial Visor, Madrid, 1992.
- 15.Christuson, M. A. And Bassano, S. Look who's talking. Almany Press. 1987.
- 16.Dale Philip, S. Desarrollo del Lenguaje. Un Enfoque Psicolinguístico. Editorial Trillas, Madrid, 1989.
- 17.Davies, I.S.Creatine writing. Revista FORUM vol. 36. N°4 oct. 1998 p. 25. Japon
18. Delacroix, H. Psicología del Lenguaje. Editorial Paidos, Buenos Aires, 1958.
19. Delval, J. El Desarrollo Humano. Siglo Veintiuno de España Editores SA, Madrid,

1994.

20. Diez-Itza, Eliseo. Adquisición del Lenguaje. Ediciones Pentalfa, Oviedo, 1992.
21. Elbon, P. Writing Without Writers, OUP. 1973. P. 15
22. Fernández, Ana María y otros. Comunicación Educativa. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1995.
23. Figueredo Escobar, Ernesto. Psicología del Lenguaje. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1982.
24. Figueroa Esteva, Max. La Dimensión Lingüística del Hombre. Editorial Ciencias Sociales, La Habana, 1986.
25. Finochiaro, M and Brumfit, C. The F_N Approach From theory to Practice. 1977.
26. Fortuny, Joan-Aurora. "Lenguaje y Realidad" en revista Cuadernos de Pedagogía n. 11, 1975, Barcelona p. 19.
27. Hamp-Lyons, L and Heasley, B. Study Writing. Cambridge. University Press. 1987
28. Hedge, T. Writing Without Writers. UOP. 1973. P. 15
29. Howatt, A. P. R: A History of English Language Teaching, Oxford University Press, 1984.
30. Ibarra Marín, Francisco et al. Metodología de la Investigación Social. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1988.
31. Irma Nocedo y otros. Metodología de la Investigación Pedagógica y Psicológica I. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 2001.
32. Jiménez, Amalia et al. Temas Lingüísticos. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1977.
33. Kohl de Oliveira, Marta. Vigotski. Aprendizaje y Desarrollo un Proceso Sociohistórico. Editora Scipion e Ltda, Sao Paulo, 1992.
34. Kuhn, T.S.: La Estructura de las Revoluciones Científicas, Fondo de Cultura Económica, Mexico, 1971
35. Lado, R. : "Materials Design: Issues for the 1980's. An American Point of View", en J.E.
36. Leontiev, A. N. La Actividad en la Psicología. Editorial Libros para la Educación, La Habana, 1979.
37. Long, M:H. And Richard, I.C. Methodology in TESOL: A Book of headings. New York Membury House. 1987.
38. Lynch, T. Grammar in Writing. Edingurgh. 1989.

39. Mackey, W.F.: Language Teaching Analysis, Longman, London, 1965.
40. Manka, N.H. Teaching Organizational Writing. Revista FORUM. Vol 34 N°2. Abril 1996 p.38 Cameron.
41. Martín Serrano, Manuel y Miguel Siguán Soler. Comunicación y Lenguaje. Editorial Alhambra Longman, Madrid, 1991.
42. Molkoi, A. M. Letter Writing in English. 1990. P. 4
43. Ojalvo, V. La Educación como Proceso de Interacción y Comunicación. (material fotocopiado).
44. Pérez Pérez, Ramón. El Currículo y sus Componentes. Hacia un Modelo Integrador. Editorial Oikos-Tau, Barcelona, 1994.
45. Perez, F.C. note_talking, A. Useful Device. Revista FORUM. Vol 34 N°2. Abril 1996. P.26. Cuba
46. Peyton, I.K. and Reed, L. Dialogue Journal Writing with Nominative English Speakers. 1990.
47. Raimes, A. Focus on Composition. OUP. 1978
48. Raimes, A. Techbiques in Teaching Writing OUP. 1983. P.24, 34
49. Richards, J, C : The Context of Language Teaching, Cambridge University Press, 1985
50. Richards, J, C y T.S. Rodgers: Approaches and Methods in Language Teaching, Cambridge University Press, 1986.
51. Richards, Jack C, Changes. Volumen I, Cambridge University Press. UK. 1994
52. Richelle, Marc. La Adquisición del Lenguaje. Editorial Herder, Barcelona, 1984.
53. Romeu Escobar, Angelina. Lengua Materna Cognición y comunicación. Curso 62, Pedagogía 97. (Impresión Ligera).
54. Rubinstein, J.L. Principios de Psicología General. Ediciones Revolucionarias, La Habana, 1977.
55. Saavedra Estevan, Juan José. Nuevos Caminos en la Enseñanza de la Lengua. Ediciones Pirámides S.A., Madrid, 1992.
56. Siguán Miguel. Estudios Sobre Psicología del Lenguaje. Editorial Pirámides S.A., Madrid, 1984.
57. Singh, R.K. and Sorkor M. International Process Approach to teaching Writing. Revista FORUM. Vol 32. N°4 oct. 1994 p. 18 . India

58. Stern, H. H. : Fundamental Concepts of Language Teaching, Oxford University Press, 1983.
59. Vigotski, L.S. Pensamiento y Lenguaje. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1982.
60. _____ .Obras Completas Tomo V. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1989.
61. Widdowson, H.G.: Explorations in Applied Linguistics, Oxford University Press, 1979.
62. Wilcox, P.P. Developing writing. 1988.
63. Wilkins, D: Second Language Learning and Teaching, Edward Arnold Ltd, London, 1976
64. Zamuel, M. Writing Compositions OUP. 1987. P. 267

Anexo # 1

**FAUSTINO PEREZ HERNANDEZ
MEDICAL SCHOOL
SANCTI SPIRITUS**

WRITEN EXAM FOR FIRST YEAR MEDICINE STUDENTS. 2001-2002 ACADEMIC YEAR.

Name: _____ Group: _____

I. Read carefully:

A Day's tour of San Francisco

Where to stay in San Francisco? The possibilities are endless, but if you stay at a hotel near Union Square, you'll have lot of things to see just a short distance away. There are small hotels here in the heart of San Francisco within walking distance of the Financial District, Union Square Stores, world famous restaurants, theatre, Chinatown, and many of the other places people like to visit by the Bay: Some are expensive, some are fairly reasonable and all are close to a cable car stop.

Begin your tour at the corner of Powell and Market Streets with a ride on one of the famous cable cars that are used for transportation by both, tourists and residents. Take the car down to the Fisherman's wharf area, where there's a festive atmosphere year- round. You'll find great street entertainment, colourful shops and interesting old buildings. Then walk down Columbus Avenue to worth beach and have lunch at some of the many delightful Italian cafés. If you like a good climb walk over the Telegraph Hill, where you can get a spectacular view of the city and the bay. Just South of North beach is Chinatown. For a fascinating look at the largest Chinese neighbourhood outside Asia, walk down Grand Avenue. After visiting Chinatown, turn left in California Street and walk to the end of the

street, where you'll see the Hyatt Regency, a modern luxury hotel. If you are there on a Friday evening, you can dance to big band music.

For dinner? It's impossible to tell you all the great restaurants in San Francisco, but I recommend Lear's Greenhouse, The Golden Dragon, New Pisa, La Mere Duquesne or then Radish Grill.

Taken from Com 2000
Book 3 Boston
Massachusetts USA.

VOCABULARY

Endless: Infinitas

Stores: Shops

Cable car: Tranvía, Metro

Delightful: Delicious

A. Answer the following questions about the text.

1. Are there many places to visit in San Francisco? If there are mention three of them.
2. Is San Francisco a good place for nightlife?
3. Can you eat Italian food at any place in San Francisco? Explain.
4. What could you say about life in San Francisco city?
5. Where can you have a good meal, there in San Francisco?

II. You have already read there are very good restaurants in San Francisco. Then imagine a friend of yours is at one of those restaurants having a conversation with the waitress. Please help him/her to complete the conversation.

Waitress: Good Evening. Can I help you?

Your friend: Oh! Yes. Good evening for you too.

Waitress: _____ your order, please?

Your friend: Yes, I _____ chicken, yellow rice and potatoes.

Waitress: How _____ your chicken?

Your friend: _____, please?

Waitress: And your _____?

Your friend: Fried too. Oh! _____ I have a salad with French dressing?

Waitress: Certainly. _____ else?

Your friend: Yes, something to drink.

Waitress: The red wine is very good.

Your friend: Two cups, please and ... what _____ do you have?

Waitress: Well, we have ... let's see, ice cream, and pie...

Your friend: Oh, Oh wait a minute. A _____ of coffee, please.

Waitress: Is that all?

Your friend: Oh, yes. That's all. Thanks

Waitress: Thanks you, too.

IV. The text in question number one is about San Francisco. The previous exercise talked about different places all over the world. Now it's time for you to write about two different cities you have visited and to compare them taking into account the elements studied. Use no less than 100 words.

Anexo # 2

**FAUSTINO PEREZ HERNANDEZ
MEDICAL SCHOOL
SANCTI SPIRITUS
ENGLISH DEPARTMENT**

**INTRASEMESTRAL EXAMINATION FOR FIRST YEAR MEDICAL STUDENTS.
2001-2002 ACADEMIC YEAR.**

NAME: _____

GROUP: _____

- I. Read the following text:

WEDDINGS IN COLOMBIA

In Colombia, when a man and a woman decide to get married they usually announce their engagement to their families and friends. Their families often send an announcement to a newspaper.

Usually both families participate in the wedding. The mother-in-law and father-in-law of the bride often invite those families to a dinner the evening before the wedding. The bride's parents usually pay for their daughter's wedding and reception. At the reception after the wedding, the guests eat, drink, dance and talk. After this celebration the bride and groom often take a trip called honeymoon.

The following is an announcement of a wedding:

“Mr. Mrs. Sylva from Bogotá, Colombia are happy to announce the engagement of their daughter Cristina Anna Silva to Gino Antonio Leone. Mrs. Silva studies Art History and Mr. Leone is the chef at the Roma restaurant. The reception is at this restaurant.”

When the couple gets older, however, they think about retirement. Retired people have a lot of free time so they can try new sports or hobbies, take courses or travel. For some husbands and wives retirement is a second honeymoon.

Adapted from "Intercom 2000".

New Vocabulary:

Bride: Novia

Groom: Novio

Engagement: Compromiso

A. Answer the following questions:

1. What do a bride and a groom do when they decide to get married?
2. Who announces Cristina and Gino Antonio's wedding?
3. What does Gino do?
4. What about Cristina?
5. Why is retirement a second honeymoon for some people?

II. Mr. and Mrs. Leone have a reservation at a "5 Star" hotel in Colombia. They just get there.

Recepcionista: What _____, please?

Mr. Leone: Mr. Gino Antonio Leone.

Receptionist: Is your _____ name Leon?

Mr. Leone: Yes, but with an e at the end.

Receptionist: _____ ?

Mr. Leone: 416 Palma Street, Bogotá.

Receptionist: Ok. Thank you very much.

Second day at the hotel. The couple is reading announcements.

Mrs. Leone: Look Gino, _____ a concert at the town theatre on Sunday. _____ Going?

Mr. Leone: Oh! But it's about rock music and I don't like it, Cristy.

Mrs. Leone: What _____, Gino?

Mr. Leone: You know I like pop music. But look at this. _____ a comedy at the cinema on Sunday.

Mrs. Leone: Excellent. Let's go to watch the film.

- III. Mr. And Mrs. Leone are on holiday. They do many different things. What about you? What do you do when you are on vacation? Describe one of these days in a paragraph form in no less than 80 words.**

Anexo # 3

GUIA DE OBSERVACION A CLASES.

Nombre del centro:_____

Nombre del docente _____

Categoría docente:_____

Años de experiencia:_____

Asignatura:_____

Unidad:_____

Clase:_____

Objetivo de la clase:

Los alumnos realizan ejercicios de escritura.

Si_____ **no**_____

En la fase de:

Introducción_____

Práctica_____

Producción_____

Uso del libro de texto. para los ejercicios.

Si_____ **no**_____.

Uso del cuaderno de trabajo para los ejercicios.

Si_____ **no**_____

Tipo de ejercicios que realizan.	Si	No
_ Completamiento de frases	_____	_____
_ Respuestas a preguntas	_____	_____
_ Elaboración de preguntas	_____	_____
_ Redacción de diálogos	_____	_____
_ Redacción de monólogos	_____	_____
_ Toma de dictados.	_____	_____

Las actividades escritas son de:

Reconocimiento e imitación _____

Reproducción o cambio en las estructuras de la oración _____

Producción.

Controlada _____

Más libre. _____

Los estudiantes realizan ejercicios de escritura que no están orientados.

	Si	No	Tipo de ejercicios
En el libro de texto	_____	_____	_____
En el cuaderno de trabajo	_____	_____	_____

Requieren de niveles de ayuda Si No Tipo de ayuda

- primer nivel de ayuda: la orientación simple de la tarea
- segundo nivel de ayuda: recordar la solución de tareas semejantes
- tercer nivel de ayuda: realización conjunta de la tarea pero que el estudiante la finalice solo.
- cuarto nivel de ayuda: demostración de cómo se resuelve la tarea

Tabla de evaluación del proceso de actividad de escritura durante la clase.

Indicadores	Medida	Total de actividades.
Participación	Alta	
	Media	
	Baja	
Motivación	Si	
	No	
	Algo	
Interés	Si	

Creatividad

No
Un poco

Mucha
Poca
Ninguna

Fuente: Datos recopilados durante la aplicación de cada actividad